81.
91747

Bayerische Staatsbibliothek
<36648038800015

ՓՐԱՆՍԸԶՃԱ ՎԷ ԷՐՄԷՆԻ
ՀՈՒՐՈՒՓԱԹ ԻԼԷ
ԻՔԻՆՃԻ ՏԷՓԱ ՊԱՍՄԱ ՕԼՈՒՆԱՆ

[illegible] [illegible] ՏԷՐ

ԷՐԱՄ ԿԻՒԶԷԼԵԱՆ
ՄԱՐԻՖԷԹԻ ԻԼԷ։

ՂԱԼԱԹԱՏԱ՛
Սուրբ Բենեդիկտոս պասմահանէսինտէ։

1856։

Միւէլլիֆին իմզասը օլմայարագ ֆիրուխթ օլան նիւսխէլէր բրօթէսթօ օլունմուշ տուր։

24/90/3603

Bayerische
Staatsbibliothek
München

ՄՈՒՔԱՏՏԻՄԷ։

Լիսանի ֆըրանսէվի թէքէլլիւմիւնէ պէտ՝ վէ շիւրու օլունմաք իւզրէ կէչէնսէ էրմէնիճէ հուրուֆաթ իլէ թապ օլունան միւքեալէմէ նամ րիսալէի նաչիզանէմին քուսուր վէ նուքսանընտէն խըլմագը այն իլէ պէր միւքթէզայի միւրուվվէթ հիւսնիւ գապուլէ շայեան պույրուլմասը մուճիպի մէսէրրէթ վէ ճէսարէթ օլարաք միւթէրիֆ իւլ աճզ օլտուղըմ հալտէ պիր գաթ տահա սարֆը վիւս իւ մագտէրէթ իյլէմէյէ մէճպուր իթմիշ· վէ ճիւմլէնին մալիւմիւ օլտուղու վէչհիլէ հէր պիր լիսանըն թահսիլի էվէլ էմիրտէ հուրուֆ մախսուսէսինի թէալլիւմ իլէ իպարէնին գըրաէթ օլունմասընա միւնհասըր պուլունմուշ օլտուղունտան կէրէք մէքթէպլէր շակիրտանընըն վէ կէրէք խօտ պէ խօտ թաալլիւմ իթմէք միւրատ իտէն զաթլէրին լիսանի պէլաղէթ րէսանի ֆըրանսէվիյի թահսիլէ էյլէմէլէրինէ մէտար օլմագ իւմիտիւ իլէ իպարէսի հէմ ֆըրանսըզ վէ հէմ էրմէնի հարֆլէրի իլէ մէսթուր օլմագ վէ լուզում կէօրիւլէն խուսուսաթ իլավէ գըլընմագ իւզրէ իշ պու միւքեալէմէ քիթապը Թէքրարէն Թապ իւ Թէմսիլ օլունմուշ օլմաղըլէ, հէմէն լիսանի մէզքիւրուն Թահսիլինէ հէվէսքեար օլանլէրին իսթիֆատէ էյլէմէլէրինէ վէսիլէ վէ մէտար օլմասը միւսթէտա տըր ։

a	**b**	**c**	**d**	**e**	**f**	**g**	**h**	**i**	**j**	**k**	**l**	**m**
ա	*պէ*	*սէ*	*տէ*	*է*	*էֆ*	*ժէ*	*աշ*	*ի*	*ժի*	*գա*	*էլ*	*էմ*
n	**o**	**p**	**q**	**r**	**s**	**t**	**u**	**v**	**x**	**y**	**z**	
էն	*օ*	*բէ*	*քիւ*	*էռ*	*էս*	*թէ*	*իւ*	*վէ*	*իքս*	*իկրէք*	*զէտ*	

A	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**	**H**	**I**	**J**	**K**	**L**	**M**
ա	*պէ*	*սէ*	*տէ*	*է*	*էֆ*	*ժէ*	*աշ*	*ի*	*ժի*	*գա*	*էլ*	*էմ*
N	**O**	**P**	**Q**	**R**	**S**	**T**	**U**	**V**	**X**	**Y**	**Z**	
էն	*օ*	*բէ*	*քիւ*	*էռ*	*էս*	*թէ*	*իւ*	*վէ*	*իքս*	*իկրէք*	*զէտ*	

---

ba *պա* be *պէօ* bi *պի* bo *պօ* bu *պիւ*
ca *գա* ce *սէօ* ci *սի* co *քօ* cu *քիւ*
ça *սա* ce *սէօ* çoi *սուա* çai *սէ* çu *սիւ*
da *տա* de *տէօ* di *տի* do *տօ* du *տիւ*
fa *ֆա* fe *ֆէօ* fi *ֆի* fo *ֆօ* fu *ֆիւ*
ga *կա* ge *ժէօ* gi *ժի* go *կօ* gu *կիւ*
ha *հա* he *հէօ* hi *հի* ho *հօ* hu *հիւ*
ja *ժա* je *ժէօ* ji *ժի* jo *ժօ* ju *ժիւ*
ka *քա* ke *քէօ* ki *քի* ko *քօ* ku *քիւ*
la *լա* le *լէօ* li *լի* lo *լօ* lu *լիւ*
ma *մա* me *մէօ* mi *մի* mo *մօ* mu *միւ*
na *նա* ne *նէօ* ni *նի* no *նօ* nu *նիւ*
pa *բա* pe *բէօ* pi *բի* po *բօ* pu *բիւ*

qua գա que գէօ qui գի quo գօ qu գիւ
ra ռա re ռէօ ri ռի ro ռօ ru ռիւ
sa սա se սէօ si սի so սօ su սիւ
ta թա te թէօ ti թի to թօ tu թիւ
va վա ve վէօ vi վի vo վօ vu վիւ
xa քսա xe քսէօ xi քսի xo քսօ xu քսիւ
za զա ze զէօ zi զի zo զօ zu զիւ

bla պլա ble պլէօ bli պլի blo պլօ blu պլիւ
bra պռա bre պռէօ bri պռի bro պռօ bru պռիւ
cla քլա cle քլէօ cli քլի clo քլօ clu քլիւ
fla ֆլա fle ֆլէօ fli ֆլի flo ֆլօ flu ֆլիւ
cha շա che շէօ chi շի cho շօ chu շիւ
kla գլա kle գլէօ kli գլի klo գլօ klu գլիւ
dra տռա dre տռէօ dri տռի dro տռօ dru տռիւ
joi ժուա join ժուան jou ժու juin ժիւէն
vra վռա vre վռէօ vri վռի vru վռիւ
thé թէ thy թի thi թի tho թօ thu թիւ
phé ֆէ phi ֆի phy ֆի pho ֆօ fu ֆիւ
sage սաժ sain սէն sec սէք su սիւ

moi	մուա	պէն
de moi	տէօ մուա	պէնիմ
à moi	ա մուա	պանա
moi	մուա	պէնի
de moi	տէօ մուա	պէնտէն

vous	վու	սիզ
de vous	տէօ վու	սիզին
à vous	ա վու	սիզէ
vous	վու	սիզի
de vous	տէօ վու	սիզտէն

---

lui	լիւի	օ
de lui	տէօ լիւի	օնուն
à lui	ա լիւի	օնա
lui	լիւի	օնը
de lui	տէօ լիւի	օնտան

---

le père	լէօ բէռ	բէտէր
du père	տիւ բէռ	բէտէրին
au père	օ բէռ	բէտէրէ
le père	լէօ բէռ	բէտէրի
du père	տիւ բէռ	բէտէրտէն
ô père	օ՛ բէռ	եա բէտէր

---

la mère	լա մէռ	վալիտէ
de la mère	տէօ լա մէռ	վալիտէնին
à la mère	ա լա մէռ	վալիտէյէ
la mère	լա մէռ	վալիտէյի

de la mère	տէօ լա մէռ	վալիտէտէն
ô mère	ó մէռ	եա վալիտէ

---

les pères	լէ բէռ	բէտէրլէր
des pères	տէ բէռ	բէտէրլէրին
aux pères	օ բէռ	բէտէրլէրէ
les pères	լէ բէռ	բէտէրլէրի
des pères	տէ բէռ	բէտէրլէրտէն
ô pères	ó բէռ	եա բէտէրլէր

---

les mères	լէ մէռ	վալիտէլէր
des mères	տէ մէռ	վալիտէլէրին
aux mères	օ մէռ	վալիտէլէրէ
les mères	լէ մէռ	վալիտէլէրի
des mères	տէ մէռ	վալիտէլէրտէն
ò mères	ó մէռ	եա վալիտէլէր

Պու լուղէթտէքի h եազըլըր օքունմազ։

l'homme	լօմ	ատամ
de l'homme	տէօ լօմ	ատամըն
à l'homme	ա լօմ	ատամա
l'homme	լօմ	ատամը
de l'homme	տէօ լօմ	ատամտան
ô homme	ó օմ	եա ատամ

les hommes	լէզ օմ	ատամլար
des hommes	տէզ օմ	ատամլարըն
aux hommes	օզ օմ	ատամլարա
les hommes	լէզ օմ	ատամլարը
des hommes	տէզ օմ	ատամլարտան
ô hommes	օ́ օմ	էյ ատամլար

Բու լուղէթտէքի h նասըլ օքունուր ։

le heros	լէօ հէռօ	պահատըր
du heros	տիւ հէռօ	պահատըրըն
au heros	օ հէռօ	պահատըրա
le heros	լէօ հէռօ	պահատըրը
du heros	տիւ հէռօ	պահատըրտէն
ô heros	օ́ հէռօ	էյ պահատըր

les heros	լէ հէռօ	պահատըրլար
des heros	տէ հէռօ	պահատըրլարըն
aux heros	օ հէռօ	պահատըրլարա
les heros	լէ հէռօ	պահատըրլարը
des heros	տէ հէռօ	պահատըրլարտէն
ô heros	օ́ հէռօ	էյ պահատըրլար

mon	մօն	պէնիմ
ton	թօն	սէնին
son	սօն	օնուն
notre	նօթր	պիզիմ
votre	վօթր	սիզին
leur	լէօր	օնլարըն

mon père	մօն բէր	պէնիմ բէտէրիմ
ton père	թօն բէր	սէնին բէտէրին
son père	սօն բէր	օնուն բէտէրի
notre père	նօթր բէր	պիզիմ բէտէրիմիզ
votre père	վօթր բէր	սիզին բէտիրինիզ
leur père	լէօր բէր	օնլարըն բէտէրի

mon jardin	մօն ժառտէն	պէնիմ պաղչէմ
ton jardin	թօն ժառտէն	սէնին պաղչէն
son jardin	սօն ժառտէն	օնուն պաղչէսի
notre jardin	նօթր ժառտէն	պիզիմ պաղչէմիզ
votre jardin	վօթր ժառտէն	սիզին պաղչէնիզ
leur jardin	լէօր ժառտէն	օնլարըն պաղ-սի

ma	մա	պէնիմ
ta	թա	սէնին
sa	սա	օնուն
notre	նօթռ	պիզիմ
votre	վօթռ	սիզին
leur	լէօռ	օնլարըն

---

ma mère	մա մէռ	վալիտէմ
ta mère	թա մէռ	վալիտէն
sa mère	սա մէռ	վալիտէսի
notre mère	նօթռ մէռ	վալիտէմիզ
votre mère	վօթռ մէռ	վալիտէնիզ
leur mère	լէօռ մէռ	օնլարըն վալիտէսի

---

ma chambre	մա շամպռ	օտամ
ta chambre	թա շամպռ	օտան
sa chambre	սա շամպռ	օտասը
notre chambre	նօթռ շամպռ	օտամըզ
votre chambre	վօթռ շամպռ	օտանըզ
leur chambre	լէօռ շամպռ	օնլարըն օտասը

---

mes frères	մէ ֆռէռ	պէնիմ քարտաշլարըմ
tes frères	թէ ֆռէռ	սէնին քարտաշլարըն

ses frères	սէ ֆռէռ	օնուն քարտաշլարը
nos frères	նօ ֆռէռ	պիզիմ քարտաշլարըմըզ
vos frères	վօ ֆռէռ	սիզին քարտաշլարընըզ
leurs frères	լէօռ ֆռէռ	օնլարըն քարտաշլարը

---

mes maisons	մէ մէզօն	պէնիմ էվլէրիմ
tes maisons	Թէ մէզօն	սէնին էվլէրին
ses maisons	սէ մէզօն	օնուն էվլէրի
nos maisons	նօ մէզօն	պիզիմ էվլէրիմիզ
vos maisons	վօ մէզօն	սիզին էվլէրինիզ
leurs maisons	լէօռ մէզօն	օնլարըն էվլէրի

Le verre	լէօ վէռ	Քատէհ ։
le mien	լէօ միէն	պէնիմքի եանի պէնիմքատէհիմ
le tien	լէօ Թիէն	սէնինքի
le sien	լէօ սիէն	օնունքի

le notre	լէօ նօթռ.	պիզիմքի
le votre	լէօ վօթռ	սիզինքի
le leur	լէօ լէօռ	օնլարընքի

La porte	Լա բօռթ	Գաբու
la mienne	լա միէնն	պէնիմքի եանի պէնիմ գաբում
la tienne	լա թիէնն	սէնինքի
la sienne	լա սիէնն	օնունքի
la notre	լա նօթռ	պիզիմքի
la votre	լա վօթռ	սիզինքի
la leur	լա լէօռ	օնլարընքի

Les plats	Լէ բլա	Թէբսիլէր։
les miens	լէ միէն	պէնիմքիլէր եանի պէնիմ թէբսիլէրիմ
les tiens	լէ թիէն	սէնինքիլէր
les siens	լէ սիէն	օնունքիլէր
les nôtre	լէ նօթռ	պիզիմքիլէր
les vôtres	լէ վօթռ	սիզինքիլէր
les leurs	լէ լէօռ	օնլարընքիլէր

Les chandelles	Լէ շանտէլ	Մօմլար։
les miennes	լէ միէ՛ն	պէնիմքիլէր եանի պէնիմ մօմլարըմ
les tiennes	լէ թիէ՛ն	սէնինքիլէր
les siennes	լէ սիէ՛ն	օնունքիլէր
les nôtres	լէ նօթռ	պիզիմքիլէր
les vòtres	լէ վօթռ	սիզինքիլէր
les leurs	լէ լէօռ	օնլարընքիլէր

---

un	էօ՛ն	պիր
deux	տէօ	իքի
trois	թռուա	իւչ
quatre	գաթռ	տէօրթ
cinq	սէնք.	պէշ
six	սիս	ալթը
sept	սէթ	եէտի
huit	իւ իթ	սէքիզ
neuf	նէօֆ	տօքուզ
dix	տիս	օն
onze	օնզ	օն պիր
douze	տուզ	օն իքի
treize	թռէզ	օն իւչ
quatorze	գաթօռզ	օն տէօրթ
quinze	քէնզ	օն պէշ

seize	սէզ	օն ալթը
dix sept	տիս սէթ	օն եէտի
dix huit	տիզ իւիթ	օն սէքիզ
dix neuf	տիս նէօֆ	օն տօքուզ
vingt	վէն	եիրմի
trente	թռանթ	օթուզ
quarante	գառանթ	քըրք
cinquante	սէնգանթ	էլլի
soixante	սուասանթ	ալթմըշ
soixante-dix	սուասանթ տիս	եէթմիշ
quatre-vingts	գաթռ վէն	սէքսէն
quatre-vingts dix	գաթռ վէն տիս	տօգսան
cent	սան	եուզ
mille	միլ	պին
dix mille	տի միլ	օն պին
cent mille	սան միլ	եուզ պին
un million	էօն միլիօն	պիր միլիօն

---

la moitié	լա մուաթիէ	եարըմը
le tiers	լէօ թիէռ	իւչտէ պիրի
le quart	լէօ գառ	տէօրթտէ պիրի
un cinquième	էօն սէնքիէմ	պէշտէ պիրի
deux tiers	տէօ թիէռ	իւչտէ իքիսի
trois quarts	թռուա գառ	տէօրթտէ իւչիւ

double	տուպլ	իքի գաթ
triple	Թռիբլ	իւչ գաթ
quadruple	գատռիւբլ	տէօրթ գաթ
une fois	իւն ֆուա	պիր տէֆա.
deux fois	տէօ ֆուա	իքի տէֆա
trois fois	Թռուա ֆուա	իւչ տէֆա

le printemps	լէօ բռէնթան	իլք պահար
l'été	լ'էթէ	եազ
l'automne	լ'օթօն	սօն պահար
l'hiver	լ'իվէռ	գըշ

dimanche	տիմանշ	բազար
lundi	լէօնտի	բազար էրթէսի
mardi	մառտի	սալը
mercredi	մէռքռէտի	չարշամպա
jeudi	ժէօտի	բէրշէմպէ
vendredi	վանտռտի	ճումա
samedi	սամտի	ճումա՛ էրթէսի

le jour de l'an	լէօ ժուռ տէօ լ'ան	եըլ պաշը

Pâque	բաք	բասկալեա
Semaine	սըմէն	հաֆթա
Aujourd'hui	օժուռտիւի	պուգիւն
Hier	իեռ	տիւն
Avant-hier	ավանթիեռ	էվէլ կիւն
Demain	տէօմէն	եարըն
Apaès-demain	աբռէ տէօմէն	օյ պիր կիւն

Janvier	ժանվիէ	գեանունի սանի
Février	ֆէվրիէ	շուպաթ
Mars	մառս	մարթ
Avril	ավրիլ	նիսան
Mai	մէ	մայիս
Juin	ժիւէն	հազիրան
Juillet	ժիւլեէ	թէմուզ
Août	ու	աղուսթօս
Septembre	սէբթամպռ	էյլուլ
Octobre	օքթօպռ	թըշրինի էվվէլ
Novembre	նօվամպռ	թըշրինի սանի
Décembre	տէսամպռ	գեանունի էվվէլ

Le jour	լէօ ժուռ	կիւնտիւզ
La nuit	լա նիւի	կիճէ
Le matin	լէօ մաթէն	սապահ

Le soir	լէօ սուար	ախշամ
Midi	միտի	էօյլէն
Minuit	մինուի	կէճէ եարըսը

Aimer Էմէ Սէվմէք։

j'aime	Ժ'էմ	սէվէրիմ
tu aime	Թիւ էմ	սէվէրսին
il aime	իլ էմ	սէվէր
nous aimons	նուզ էմօն	սէվէրիզ
vous aimez	վու զ էմէ	սէվէրսինիզ
ils aiment	իլզ էմ	սէվէրլէր

j'aimais	Ժ'էմէ	սէվէրտիմ
tu aimais	Թիւ էմէ	սէվէրտին
il aimait	իլ էմէ	սէվէրտի
nous aimions	նուզ էմիօն	սէվէրտիք
vous aimiez	վուզ էմիէ	սէվէրտինիզ
ils aimaient	իլզ էմէ	սէվէրտիլէր

j'aimai	ժ'էմէ	սէվտիմ
tu aimas	Թիւ էմա	սէվտին
il aima	իլ էմա	սէվտի
nous aimâmes	Նուզ էմամ	սէվտիք
vous aimâtes	վուզ էմաթ	սէվտինիզ
ils aimèrent	իլզ էմէռ	սէվտիլէր

j'ai aimé	ժ'է էմէ	սէվմիշ իտիմ
tu as aimé	Թիւ ազ էմէ	սէվմիշ իտին
il a aimé	իլ ա էմէ	սէվմիշ իտի
nous avons aimé	Նուզ ավօնզ էմէ	սամիշ իտիք
vous avez aimé	վուզ ավէզ էմէ	սէվմիշ իտինիզ
ils ont aimé	իլզ օնթ էմէ	սէվմիշ իտիլէր

j'aimerai	ժ'էմռէ	սէվէճէկիմ
tu aimeras	Թիւ էմռա	սէվէճէքսին
il aimera	իլ էմռա	սէվէճէք
nous aimerons	Նուզ էմռօն	սէվէճէկիզ
vous aimerez	վուզ էմռէ	սէվէճէքսինիզ
ils aimeront	իլզ էմռօն	սէվէճէքլէր

aime	էմ	սէվ
aimons	էմօն	սէվէլիմ
aimez	էմէ	սէվինիզ

Aller	Ալէ	Կիթմէք.
je vais	Ժը վէ	Կիտէրիմ
tu vas	Թիւ վա	Կիտէրսին
il va	Իլ վա	Կիտէր
nous allons	Նուզ ալօն	Կիտէրիզ
vous allez	Վուզ ալէ	Կիտէրսինիզ
ils vont	Իլ վօն	Կիտէրլէր

j'allais	Ժ'ալէ	Կիտէրիտիմ
tu allais	Թիւ ալէ	Կիտէրիտին
il allait	Իլ ալէ	Կիտէրիտի
nous allions	Նուզ ալիօն	Կիտէրիտիք
vous alliez	Վուզ ալիէ	Կիտէրիտինիզ
ils allaient	Իլզ ալէ	Կիտէրլէր իտի

j'allai	Ժ'ալէ	Կիթտիմ
tu allas	Թիւ ալա	Կիթտին
il alla	Իլ ալա	Կիթտի
nous allâmes	Նուզ ալամ	Կիթտիք
vous allâtes	Վուզ ալաթ	Կիթտինիզ
ils allèrent	Իլզ ալէր	Կիթտիլէր

je suis allé	ժէօ սուիզ ալէ	կիթմիշիտիմ
tu es allé	Թիւ էզ ալէ	կիթմիշիտին
il est allé	իլ էթ ալէ	կիթմիշիտի
nous sommes allés	Նու սոմզ ալէ	կիթմիշիտիք
vous êtes allés	վու էթզ ալէ	կիթմիշիտինիզ
ils sont allés	իլ սօնթ ալէ	կիթմիշլէրիտի

j'irais	ժ'իռէ	կիտէճէկիմ
tu iras	Թիւ իռա	կիտէճէքսին
il ira	իլ իռա	կիտէճէք
nous irons	Նուզ իռօն	կիտէճէկիզ
vous irez	վուզ իռէ	կիտէճէքսինիզ
ils iront	իլզ իռօն	կիտէճէքլէր

va	վա	կիթ
allons	ալօն	կիտէլիմ
allez	ալէ	կիտինիզ

Venir	Վընիր	Կէլմէք։
je viens	ժէօ վիէն	կէլիրիմ
tu viens	Թիւ վիէն	կէլիրսին
il vient	իլ վիէն	կէլիր
nous venons	նու վէօնօն	կէլիրիզ
vous venez	վու վէօնէ	կէլիրսինիզ
ils viennent	իլ վիէնն	կէլիրլէր

je venais	ժէօ վէօնէ	կէլիրտիմ
tu venais	Թիւ վէօնէ	կէլիրտին
il venait	իլ վէօնէ	կէլիրտի
nous venions	նու վէօնիօն	կէլիրտիք
vous veniez	վու վէօնիէ	կէլիրտինիզ
ils venaient	իլ վէօնէ	կէլիրլէր իտի

je vins	ժէօ վէն	կէլտիմ
tu vins	Թիւ վէն	կէլտին
il vint	իլ վէն	կէլտի
nous venîmes	նու վէնիմ	կէլտիք
vous vintes	վու վէնթ	կէլտինիզ
ils vinrent	իլ վէնռ	կէլտիլէր

je viendrai	ժէօ վիէ՛նտռէ	կէլէճէկիմ
tu viendras	Թիւ վիէ՛նտռա	կէլէճէքսին
il viendra	իլ վիէ՛նտռա	կէլէճէք
nous viendrons	նու վիէ՛նտռօն	կէլէճէկիզ
vous viendrez	վու վիէ՛նտռէ	կէլէճէքսինիզ
ils viendront	իլ վիէ՛նտռօն	կէլէճէքլէր

* * *

Pain	բէն	էքմէք
Viande	վիանտ	էթ
Vin	վէն	շարապ
Fruit	ֆռիւի	մէյվէ
Eau	օ	սու
Sucre	սիւքռ	շէքէր

j'ai du pain	ժ'է տիւ բէն	էքմէկիմ վար
tu as de la viande	Թիւ ա տէօ լա վիանտ	էթին վար
il a du vin	իլ ա տիւ վէն	շարաբը վար
nous avons des fruits	նուզ ավօն տէ ֆռիւի	մէյվէմիզ վար
vous avez de l'eau	վուզ ավէ տէօ լ'օ	սույունուզ վար
ils ont du sucre	իլզօն տիւ սիւքր	շէքէրլէրի վար

Feu	ֆէօ	աթէշ
Tabac à fumer	թապագ ա ֆիւմէ	թիւթիւն
Argent	առժան	բարա
Pomme	բօմմ	էլմա
Poire	բուառ	արմուտ
Pêche	բէշ	շէֆթալի

j'avais du feu	ժ'աւէ տիւ ֆէօ	աթէշիմ վարըտը
tu avais du tabac à fumer	թիւ աւէ տիւ թապագ ա ֆիւմէ	թիւթիւնիւն վարըտը
il avait de l'argent	իլ աւէ տէօ լ'առժան	բարասը վարըտը
nous avions des pommes	նուզ աւիօն տէ բօմմ	էլմալարըմըզ վարըտը
vous aviez une poire	վուզ աւիէզ իւն բուառ	պիր արմուտընըզ վարըտը
ils avaient une pêche	իլզ աւէթ իւն բէշ	պիր շէֆթալիլէրի վարըտը

---

habit	ապի	րուպա
montre	մօնթռ	սաաթ
bas	պա	չօրապ
souliers	սուլիէ	քունտուրա
chapeau	շապօ	շաբգա
chemise	շըմիզ	կէօմլէք

j'aurai des habits	ժ'օռէ տէզ ապի	ռուպալարըմ վար
tu auras des montres.	Թիւ օռա տէ մօնթռ	սաաթլարըն վար
il aura des bas	իլ օռա տէ պա	չօրապլարը վար
nous aurons des souliers	Նուզ օռօն տէ սուլիէ	քունտուրալարըմըզ վար
vous aurez des chapeaux	վուզ օռէ տէ շաբօ	շափգալարընըզ վար
ils aurons des chemises	իլզօռօն տէ շմիզ	կէօմլէքլէրի վար

Abricot	ապռիքօ	գայսը
Melon d'eau	մէլօն տ'օ	գարբուզ
Figue	ֆիկ	ինճիր
Raisin	ռէզէն	իւզիւմ
Amande	ամանտ	պատէմ
Chataigne	շաթէյն	քէսթանէ

je n'est pas un abricot	ժէօն'է բազ էօն ապռիքօ	պիր գայսըմ եօք
tu n'as pas un melon d'eau	Թիւ նա բազ էօն մէլօն տ'օ	պիր քարբուզուն եօք
il n'a pas un figue	իլ ն'ա բազ իւն ֆիկ	պիր ինճիրի եօք

nous n'avons pas du raisin	նու ն'ավօն բա տիւ ռէզէն	ուզիւմիւմիւզ եօք
vous n'avez pas des amandes	վու ն'ավէ բա տէզ ամանտ	պատէմլէրինիզ եօք
ils n'ont pas des chataignes	իլ ն'օն բա տէ շաթէյն	քէսթանէլէրի եօք

Citron	սիթռօն	լիմօն
Orange	օռանժ	բօրթօգալ
Fraise	ֆռէզ	չիլէք
Noix	նուա	ճէվիզ
Noisette	նուազէթ	ֆընտըգ
Coing	քուան	այվա
je n'avait pas des citrons	ժէօ ն'ավէ բա տէ սիթռօն	լիմօնլարըմ եօղուտու
tu n'avais pas un orange	թիւ ն'ավէ բա զիւն օռանժ	պիր բօրթօգալըն եօղուտու
il n'avait pas des fraises	իլ ն'ավէ բա տէ ֆռէզ	չիլէքլէրի եօղուտու
nous n'avions pas des noix	նու ն'ավիօն բա տէ նուա	ճէվիզլէրիմիզ եօղուտու
vous n'aviez pas des noisettes	վու ն'ավիէ բա տէ նուազէթ	ֆընտըգլարընըզ եօղուտու
ils n'avaient pas des coings	իլ նավէ բա տէ գուան	այվալարը եօղուտու

Lit	լի	եաթագ
Velours	վէօլուռ	գատիֆէ
Drap	տռա	չուհա
Bourse	պուռս	քէսէ
Sabre	սապռ	գըլըճ .
Lunettes	լիւնէթ	կէօզլիւք

je n'aurai pas de lit	ժէօ ն'օռէ բա տէօ լի	եաթաղըմ օլմաեաճագ
tu n'auras pas de velours.	Թիւ ն'օռա բա տէօ վէօլուռ	գատիֆէն օլմաեաճագ
il n'aura pas de drap	Իլ ն'օռա բա տէօ տռա	չուհասը օլմաեաճագ
nous n'aurons pas de bourse	Նու ն'օռօն բա տէօ պուռս	քէսէմիզ օլմաեաճագ
vous n'aurez pas des sabres	Վու ն'օռէ բա տէ սապռ	գըլըճլարընըզ օլմաեաճագ
ils n'auront pas des lunettes	Իլ ն'օռօն բա տէ լիւնէթ	կէօզլիւքլէրի օլմաեաճագ

* * *

Paresseux	բառէսէօ	թէմպէլ
Généreux	ժէնէռէօ	ճէօմէրտ
Heureux	էօռէօ	պահթլը
Malheureux	մալէօռէօ	պահթսըզ
Occupé	օքիւբէ	մէշղուլ
Couché	քուշէ	եաթմըշ

je suis paresseux	ժէօ սիւի բառէսէօ	Թէմպէլ իմ
tu es généreux	Թիւ է ժէնէրէօ	Ճէօմէրդ սին
il est heureux	իլ էթ էօռէօ	պահթլը տըր
nous sommes malheureux	Նու սոմ մալէռէօ	պահթսըզ ըզ
vous etes occupé	վուզէթզ օքիւբէ	մէշղուլ սընըզ
ils sont couchés	իլ սօն քուշէ	եաթմըշլար տըր

Fatigué	ֆաթիկէ	եօրղուն
Fâché	ֆաշէ	միւքէտտէր
Pauvre	բօվր	ֆագըր
Tranquille	Թռանքիլ	րահաթ
Blessé	պլէսէ	եարալը
Prêt	բռէ	հազըր

j'étais fatigué	ժ'էթէ ֆաթիկէ	եօրկունուտըմ
tu étais fâché	Թիւ էթէ ֆաշէ	միւքէտէրիտին
il était pauvre	իլէթէ բօվռ	ֆաքիր իտի
nous étions tranquilles	Նուզ էթիօն թռանքիլ	րահաթ ըտըք
vous étiez blessés	վուզ էթիէ պլէսէ	եարալանմըշ ըտընըզ
ils étaient prêts	իլզ էթէ բռէ	հազըր ըտըլար

Joyeux	ժուաեօ	մէմնուն
Faible	ֆէպլ	զայիֆ
Téméraire	թէմէրէր	ճէսուր
Barbare	պառպառ	զալիմ
Riche	ռիշ	զէնկին
Tué	թիւէ	էօլմիւշ

je fus joyeux	ժէօ ֆիւ ժուաեօ	մէսրուր օլտում
tu fus faible	թիւ ֆիւ ֆէպլ	զայիֆ օլտուն
il fut téméraire	իլ ֆիւ թէմէրէր	ճէսուր օլտու
nous fûmes barbares	նու ֆիւմ պառպառ	զալիմ օլտուք
vous fûtes riches	վու ֆիւթ ռիշ	զէնկին օլտունուզ
ils furent tués	իլ ֆիւռ թիւէ	էօլտիւլէր

Bien-aise	պիէն էզ	մահզուզ
Coupable	քու բապլ	գապահաթլը
Inutil	ինիւթիլ	ֆայտասըզ
Obéissant	օպէիսան	միւթիւ
Savant	սավան	ալիմ
Ignorant	ինեօռան	ահմագ

je serai bien-aise	ժէօ սռէ պիէ՛ն էզ	մահզուզ օլուճաղըմ
tu seras coupable	թիւ սռա քուպապլ	գապահաթլը օլաճագըն
il sera inutile	իլ սռա ինիւթիլ	ֆայտասըզ օլաճագ
nous serons obéissants	նու սռօ՛ն օպէիսա՛ն	մի՛ թիւ օլաճաղըզ
vous serez savants	վու սռէ սավա՛ն	ալիմ օլաճագսընըզ
ils seront ignorants	իլ սռօ՛նթ ինեօռա՛ն	ահմագ օլաճագլար

Honnête	օնէ՛թ	ահլի ըրզ
Poli	բօլի	էտէպլի
Juste	ժիւսթ	տօղրու
Sage	սաժ	աքըլլը
Fidèle	ֆիտէլ	սատըգ
Fort	ֆօռ	գուվվէթլի

sois honnête	սուազ օնէ՛թ	էհլի ըրզ օլ
qu'il soit poli	ք՚իլ սուա բօլի	էտէպլի օլսուն
soyons justes	սուայօ՛ն ժիւսթ	տօղրու օլալըմ
soyez sages	սուայէ սաժ	աքըլլը օլուն
qu'ils soient fidèles	ք՚իլ սուա ֆիտէլ	սատըգ օլսունլար

Triste	Թրիսթ	միւքէտտէր
Studieux	սթիւտիէօ	չալըշգան
Ingrat	էնկրա	նանքէօր
Sourd	սուռ	սաղըր
Malade	մալատ	խասթա
Mouillé	մույլիէ	ըսլանմըշ

je ne suis pas triste	ժէօ նէօ սիւի բա թրիսթ	մուքէտտէր տէյիլիմ
tu n'es pas studieux	Թիւ Ն'է բա սթիւտիէօ	չալըշգան տէյիլսին
il n'est pas ingrat	Իլ Ն'է բազ էնկրա	նանքէօր տէյիլ
nous ne sommes pas sourds	Նու նէօ սոմ բա սուռ	սաղըր տէյիլիզ
vous n'êtes pas malades	վու Ն'էթ բա մալատ	խասթա տէյիլսինիզ
ils ne sont pas mouillés	իլ նէօ սօն բա մույլիէ	ըսլանմըշ տէյիլլէրտիր

Étonné	էթօնէ	շաշմըշ
Digne	տինեը	լայըգ
Entêté	անթէթէ	ինատճը
Modeste	մօտէսթ	ուսլու
Excusable	էքսքիւզապլ	մաազուր
Prodigue	բռօտիկ	միւսրիֆ

je ne fus pas étonné	ժէօ նէօ ֆիւ բազէթօնէ	թաաճիւպ իթմէտիմ
tu ne fus pas digne	թիւ նէօ ֆիւ բա տինեը	լայըք օլմատըն
il ne fus pas entêté	իլ նէօ ֆիւ բազ անթէթէ	ինատճը օլմատը
nous ne fûmes pas modestes	նու նէօ ֆիւմ բա մօտէսթ	ուսլու օլմատըք
vous ne fûtes pas excusables	վու նէօ ֆիւթ բազ էքսքիւզապլ	մաազուր օլմատընըզ
ils ne furent pas prodigues	իլ նէօ ֆիւռ բա բռօտիկ	միւսրիֆ օլմատըլար

Qui est-ce?	քի է ս	պու քիմտիր
Qui est là?	քի է լա	քիմտիր օրատա
Qui est ce Monsieur?	քի է սէօ մօսեօ	պու աղա քիմտիր
Qui est cette Dame?	քի է սէթ տամ	պու գատըն քիմտիր
Qui me demande?	քի մէօ տէօմանտ	պէնի սուալ իտէն քիմտիր

Qui est il ?	քի էթ իլ	քիմտիր օ
Qui a apporté cela ?	քի ա աբօռթէ սըլա	պունու քիմ կէթիրտի
Qui demandez-vous ?	քի տէօմանտէ վու	քիմի միւալ իտէյօրսունուզ
Qui cherchez-vous ?	քի շէռշէ վու	քիմի արաեօրսընըզ
Qui attendez-vous ?	քի աթթանտէ վու	քիմի պէքլէյօրսունըզ
Avec qui étiez-vous ?	ավէք քի էթիէ վու	քիմի իլէ իտինիզ
Avec qui parliez-vous ?	ավէք քի բառլիէ վու	քիմի իլէ լաքըրտը իտէյօրտընըզ
A qui ce chateau ?	ա քի սէօ շաթօ	պու սէրայ քիմին տիր
A qui est-il ?	ա քի էթ իլ	օ քիմինտիր
A qui cela ?	ա քի սըլա	պու քիմինտիր
Chez qui irons-nous ?	շէ քի իռօն նու	քիմին էվինէ կիտէճէկիզ
De la part de qui venez-vous ?	տը լա բառ տը քի վէօնէ վու	քիմին թարաֆընտան կէլիօրսունուզ

Que demandez-vous ?	գէօ տէօմանտէ վու	նէ իսթէրսինիզ
Que dit-on ?	գէօ տիթ օն	նէ տէնիյօր
Que dit-il ?	գէօ տիթ իլ	նէ տէյոր
Que me dit-il ?	գէօ մէօ տիթ իլ	պանա նէ տէյոր
Que vous disait-il ?	գէօ վու տիզէթ իլ	սիզէ նէ տէյոր
Que faut-il donner ?	գէօ ֆօթ իլ տօնէ	նէ վէրմէք լազըմ տըր
Que gagner-vous par jour ?	գէօ կանեէ վու բառ ժուռ	կիւնտէ նէ գազանըեօրսընըզ
Que gagner-vous par an ?	գէօ կանեէ վու բառ ան	եըլտա նէ գազանըեօրսընըզ
Qu'avez-vous ?	գ'ավէ վու	նէնիզ վար
Qu' est-ce qu' il y a ?	գէս ք'իլ ի ա	նէ վար
Qu' est-ce que cela ?	գէս գէօ սլա	պու նէ տըր
Qu' est-ce que cela veut dire?	գէս գէօ սլա վէօ տիր	պու նէ տէմէք տըր

Quel est ce Monsieur ?	գէլ է սէօ մօսիէօ	քիմտըր պու էֆէնտի
Quel est son nom ?	գէլ է սօն նօմ	ատը նէտըր

Quel est son titre ?	գէլ է սօն թիթռ	մախլասը նէ՞ տիր
Quelle est sa profession ?	գէլ է սա բռօֆէսիօն	սէնաթը նէ՞ տիր
Quel est le nom de cette Dame ?	գէլ է լէօ նօմ տէօ սէթ տամ	պու գատընըն իսմի նէ՞ տիր
Quel est votre nom ?	գէլ է վօթռ նօմ	իսմինիզ նէ՞ տիր
Quel est votre âge ?	գէլ է վօթռ աժ	եաշընըզ նէ՞ գադարտըր
Quelle est votre demeure ?	գէլ է վօթռ տըմէօռ	եէրինիզ նէ՞րտէ տիր
Quel bel homme ?	գէլ պէլ օմ	նէ կիւզէլ ատամ
Quelle belle maison ?	գէլ պէլ մէզօն	նէ կիւզէլ էվ
Quel joli enfant?	գէլ ժօլի անֆան	նէ շիրին չօճուք
Quel beau temps	գէլ պօ թան	նէ կիւզէլ հավա
Quel mauvais temps ?	գէլ մօվէ թան	նէ ֆէնա հավա
Quel est cet édifice ?	գէլ է սէթ էտիֆիս	պու պինա նէ՞ տիր
Quel est le nom de cela ?	գէլ է լէօ նօմ տէօ սըլա	պունուն ատը նէ՞ տիր

Quand partez-vous ?	գան բարթէ վու	նէ վագըթ կիտէճէքսինիզ
Quand comptez-vous partir ?	գան քօնթէ վու բարթիր	նէ վագըթ կիթմէկէ նիեէթինիզ վար
Quand comptez-vous venir ?	գան քօնթէ վու վէնիր	նէ վագըթ կէլմէկէ նիեէթինիզ վար
Quand retournez-vous ?	գան ռէթուռնէ վու ;	նէ վագըթ ավտէթ իտէճէքսինիզ
Quand irons-nous ?	գան իռօն նու	նէ վագըթ կիտէճէկիզ
Quand vous trouvez-vous chez vous ?	գան վու թռուվէ վու շէ վու	նէ վագըթ էվտէ պուլունուրսունուզ
Depuis quand êtes vous ici ?	տէօբիւի գան էթ վու իսի	նէ վագըթտէն պէրի պուրատասընըզ
Depuis quand êtes-vous de retour ?	տէօբիւի գան էթ վու տէօ ռթուռ	ավտէթինիզ նէ վագըթտէն պէրիտիր
Quand pourrai-je vous revoir ?	գան բուռռէ ժ վու ռէվուառ	սիզի նէ վագըթ կէօրէ պիլիրիմ

Quand part cette voiture ?	գան բառ սէթ վուաթիւռ	պու արապա նէ վագըթ կիտէր
Quand arrive le paquebot ?	գան առիվ լէօ բաքպօ	բօսթա վափօրը նէ վագըթ կէլէր

Où suis-je ?	ու սուի ժ	նէրտէ իմ
Où sommes-nous ?	ու սօմ նու	նէրտէ իզ
Où est la poste ?	ու է լա բօսթ	բօսթա նէրտէ
Où est ma valise ?	ու է մա վալիզ	հէյպէմ նէրտէ
Où avez-vous placé ma malle ?	ու ավէ վու բլասէ մա մալ	սանտըգըմը նէրէյէ քօյտուն
Où y a-t-il des bains ?	ու ի աթիլ տէ պէն	խամամլար նէրտէտիր
Où y a-t-il un café ?	ու ի աթիլ էօն գաֆէ	բօնճիւ տուքեա նը նէրտէտիր
Où mène cette voiture ?	ու մէն սէթ վուաթիւռ	պու արապա նէրէյէ կիտիյօր
Où conduit cette route ?	ու քօնտուի սէթ ռութ	պու. եօլ նէրէյէ ճըգար

Où allez-vous ?	ու ալէ վու՛	Նէրէեէ կիտէեօրսունուզ
Où demeurez-vous ?	ու տմէօռէ վու	Նէրէտէ օթուրուեօրսընըզ
D'où venez-vous	տ'ու վէօնէ վու	Նէրտէն կէլիօրսընըզ
Par où faut-il aller ?	բառ ու ֆօթիլ ալէ	Նէրտէն կիթմէլի
Par où monte-t-on ?	բառ ու մօնթ թօն	Նէրտէն չըգմալը
Par où descend-on ?	բառ ու տէսան տօն	Նէրտէն էնիլիր
Jusqu'où va ce bateaux ?	ժիւսգ ու վա սէօ պաթօ	պու գայըգ նէրէեէ գատար կիտէր

Combien vendez vous cela ?	գօմպիէն վանտէ վու սլա	պունու գաչա սաթըեօրսըն
Combien cela coûte-t-il ?	գօմպիէն սլա գութ թիլ	պու գաչատըր
Combien prenez vous par mois?	գօմպիէն բռէօնէ վու բառ մուա	այտա նէ գատար ալըեօրսունուզ

Combien vous a coûté ce cheval ?	գօմպիէն վուզա քութէ սէօ շըվալ	պու աթլըն սիզէ մալը գաչա օլտու
Combien le vend on ?	գօմպիէն լէօ վանտ օն	օնու գաչա վէրիօրլար
Combien dois je?	գօմպիէն տուա ժ	պօրճում նէ քըտար տըր
Combien devons nous ?	գօմպիէն տէօվօն նու	պօրճումուզ նէ քըտար տըր
Combien comptez-vous rester ici ?	գօմպիէն քօնթէ վու ռէսթէ իսի	նիյէթինիզ պուրատա նէ քըտար գալմագ տըր
Dans combien de jours reviendrez-vous ?	տան գօմպիէն տէօ ժուռ ռէվիէնտռէ վու	գաչ կիւնէ քըտար ավտէթ իտէճէքսինիզ
Dans combien de temps aurez-vous fini ?	տան գօմպիէն տէօ թան օռէ վու ֆինի	նէ քըտար վաքըտա տուք պիթիրէ պիլիրսինիզ

Comment trouvez-vous la France?	գօման թռուվէ վու լա ֆռանս	Ֆըրանսաի նասըլ պուլըրնըզ
Comment s'ap-	գօման ս'աբէլ	պու նէրէ նէ

pelle cet endroit ?	սէթ անտռուա	տէրլէր
Comment s'appelle cette rue?	գօմմն ս'աբէլ սէթ ռիւ	պու սօգագըն ատը նէտիր
Comment irons-nous à Constantinople ?	գօմմն իրօն նու ա գօնսթանթանթինօբլ	Իսթամպօլա նասըլ կիտէճէկիզ
Comment avez-vous passé la nuit ?	գօմմն ավէ վու բասէ լանիւի	կէճէյի նասըլ կէչիրտինիզ
Comment faut-il faire pour entrer ici ?	գօմմն ֆօթ իլ ֆէռ բուռ անթռէ իսի	պուրաեա նասըլ կիրմէլի.
Comment appelez-vous cela en anglais ?	քօմմն աբլէ վու սըլա ան անկլէ	պուննա ինկիլիզճէ նէ տէրսինիզ

* * *

DIALOGUE ՏԻԱԼՕԳ ՄԻՒՔԷԱԼԷՄԷ։

Rencontre Ռանգօնթր Րասթ կէլմէք.

Bon jour Monsieur.	պօն ժուռ մօսիւ.	սապահընըզ խայր օլսուն էֆէնտիմ.
Comment vous portez-vous ?	գօման վու բօրթէ վու.	քէյֆինիզ էյիմի
Je me porte fort bien.	ժէօ մէօ բօռթ ֆօռ պիէն.	բէք էյիյիմ.
Comment se porte Monsieur votre père ?	քօման սէօ բօրթ մօսիւ վօթռ բէռ.	աղա բէտէրինիզ նէճէ տիր.
Il se porte très-bien.	իլ սէօ բօռթ թռէ պիէն.	բէք էյի տիր.
Il est indisposé.	իլ է էնտիսբօզէ.	միզաճսըզտըր.
Il est malade.	իլ է մալատ.	խասթա տըր.
Il se porte très-mal.	իլ սէօ բօռթ թռէ մալ	բէք ֆէնա տըր.
Qu'a-t-il ?	գ՚ա թիլ.	նէսի վար.
Qu'est-ce qu'il a ?	քէ սէօ քիլ ա.	նէսի վար.

Il a pris froid.	Իլ ա բրի ֆրուա	սօղուգ ալտը:
Je ne savais pas qu'il fût malade.	Ժէօ նէօ սավէ բա քիլ ֆիւ մալատ.	խասթա օլտուղունի պիլմէզ իտիմ.
Quel est son mal?	Քէլ է սօն մալ.	խասթալըղը նէտիր.
J'espère que cela ne sera rien.	Ժ'էսբէր քէօ սըլա նէօ սէօռա ռիէն.	պու խասթալըգ պիրշէյ տէկիլ զան իտէրիմ.

Départ Տէքար Կիտիշ.

Il faut que je m'en aille.	Իլ ֆօ քէօ ժէօ ման այ.	Կիթմէմ լազըմ կէլտի.
Adieu.	ատիէօ.	ալլահա ըսմարլատըգ.
Adieu.	ատիէօ.	սալամէթ իլէ.
Bonne nuit.	պօն նիւի	Կիճէնիզ խայըր օլսուն.
Saluer votre frère de ma part	սալիւէ վօթռ ֆռէռ տէօ մա բառ.	պիրատէրինիզէ թարաֆըմըզտէն սէլամ սօյլէյին.
Je n'y manquerai pas.	Ժէօ ն'ի մանգռէ բա.	պաշ իւսթ լէ

Affirmer et nier.	Աֆիրմէ է նիէ	Թաստիգ վէ ինքեար.
Je vais vous dire.	ժէօ վէ վու տիր	պաքըն սիզէ սօյլէյիմ.
Je vous promets que.	ժէօ վու բռօմէ գը.	սիզէ վաատ էտէրիմ քի.
Je vous jure que.	ժէօ վու ժիւռ գը.	սիզէ եէմին իտէրիմ քի.
Je dis que oui.	ժէօ տի գը ուի.	պէն պէօյլէ տիր տէրիմ.
Je dis que non.	ժէօ տի գը նօն.	պէն պէօյլէ տէկիլտիր տէրիմ.
Je le suppose.	ժէօ լէօ սիւբօզ.	էօյլէ թահմին էտէրիմ.
Le pessez-vous	լէօ բանսէ վու	պէօյլէ օլտուղունը մէմուլ իտէրմիսինիզ.
Je le pense aussi.	ժէօ լէօ բանս օսի.	պէնտէ էօյլէ զան իտէրիմ.
Je ne le pense pas.	ժէօ նէօ լէօ բանս բա.	մէմուլ էթմէմ.
Que voulez vous dire.	գէօ վուլէ վու տիռ.	նէ տէմէք իսթէրսինիզ.
Est-il certain ?	է թիլ սէռթէն	կէրչէքմիտիր.
Est-il vrai ?	է թիլ վռէ.	սահիհմիտիր.
Oui, cela est cer-	ուի, սըլա է սէռ.	էվէթ սահիհ-

tain.	թէն.	տիր.
Cela est vrai.	սըլա է վրէ.	կէրչէքտիր.
Je le crois.	ժէօ լէօ գրուա.	էօյլէ մէ մուլ իտէրիմ.
Je n'en crois rien.	ժէօ նան գրուա ռիէն.	պէն անը մէ մուլ իթմէմ.

Expression et surprise. ԷՔՍՓՐԷՍԻՕՆ Է ՍԻՒՐՓՐԻԶ. ՀԱՅՐԷԹ ՎԷ ԹԱԱՃԻՒՊ.

Cela se peut-il?	սըլա սէօ բէօթ իլ.	պէօյլէ չէյ օլուր մու.
Est-il possible?	էթ իլ բօսիպլ.	միւ մքիւնմըտիր.
Cela est impossible.	սըլա էթ էմբօսիպլ.	միւ մքիւն տէկիլտիր.
j'en suis étonné	ժ'ան սիւ իզէթօնէ.	թաաճիւպ իտէօրըմ.
Cela est bien étonnant.	սըլա է պիէն էթօնան.	բէք թաաճիւպ իտէճէք չէյ.
C'est inconcevable.	սէթ էնգօնսէօվապլ.	աքըլ ալմազ պիր չէյ.
Cela est inoui.	սըլա էթ ինուի.	իշիտիլմիշ չէյ տէկիլ.

La probabilité.	Լա բռօպապիլիթէ.	Իհթիմալ.
Cela est probable.	սլա է բռօպապլ	պու իհթիմալ տըր.
Cela n'est pas probable.	սլա նէ բա բռօպապլ.	իհթիմալ տէկիլ տիր.
Cela est très possible.	սլա է թռէ բօսիպլ.	բէք միւմքիւնտիւր.
Cela se peut.	սլա սէօ բէօ.	օլա պիլիր շէյ տիր.
Cela n'est pas étonnant.	սլա ն'է բազ էթօնան.	թաաճիւպ իտէճէք շէյ տէկիլ.
Cela ne m'étonne pas.	սլա նէօ մէթօն բա.	պունա թաաճիւպ իթմէմ.
Cela est naturel.	սլա է նաթիւռէլ.	թապիի պիր շէյ տիր.

L'Affliction.	Լ'աֆլիքսիօն	Քէտէր.
Je suis faché.	ժէօ սիւի ֆաշէ.	միւքէտտէր օլտում.
Cela me désespère.	սլա մէօ տէզէսբէռ.	բէք մէեուս օլտում.
Cela est bien dommage.	սլա է պիէն տօմաժ.	բէք եազըք օլտու.

Cela est bien fâcheux.	սըլա է պիէն ֆաշէօ.	բէք ֆէնա շէյ.
Cela est bien piquant.	սըլա է պիէն բիգան.	բէք միւեսսիր շէյ.
Cela est bien malheureux.	սըլա է պիէն մալէօռէօ.	աճընաճագ շէյ.
Cela est terrible.	սըլա է թէռիպլ.	քօրգաճագ շէյ.

Blâme.	Պլամ.	Թէքտիր.
N'êtes-vous pas honteux?	Ն'էթ վու բա հօնթէօ,	ութանմազմըսըն.
Vous me faites honte.	վու մէօ ֆէթ հօնթ.	պէնի ութանտըրըյօրսուն
Quelle honte.	քէլ հօնթ.	նէ այըպ շէյ.
C'est honteux,	ս'է հօնթէօ.	այըպ տըր.
Comment avez-vous pu faire cela.	գօման ավէ վու բիւ ֆէռ սըլա	պունու նասըլ եաբտըն.
Pourquoi avez-vous fait cela?	բուռքուա ավէ վու ֆէ սըլա.	պունու նիչին եաբտըն.
Vous avez bien tort,	վուզ ավէ պիէն թօռ.	գապահաթըն չօգտուր.
Comment osez-	գօման օզէ վու	պունա նասըլ

vous faire cela ?	ֆէռ սըլա.	ճէսարէթ էտէեօրսուն.
La patience m'échappe.	լա բասսիանս մէշաբ.	արթըգ սապրըմ գալմատը.
Je ne suis pas content de vous.	ժէօ նէօ սիւի բա գօնթան տէօ վու.	սէնտէն խօշնուտ տէյիլիմ.
Tenez-vous tranquille.	թնէ վու թրանքիլ.	ուսլու տուր.
Je ne veux pas cela.	ժէօ նէօ վէօ բա սըլա.	պունու իսթէմէմ.
Ne le faites plus.	նէօ լէօ ֆէթ բլիւ.	պունու պիր տահա էթմէ.
Taisez-vous.	թէզէ վու.	սուս օլ.
Sors de ma présence.	սօր տը մա բրէզանս.	էօնիւմտէն տէֆ օլ.
Je suis bien en colère.	ժէօ սիւի պիէն ան գօլէռ.	բէք տարղընլըղըմ վար.
La joie.	Լա ժուա.	Սէվինչ
Je suis bien aise.	ժը սիւի պիէն էզ.	բէք սէվինճիմ վար.
Je suis charmé.	ժը սիւի շարմէ.	մէմնունըմ.
Je suis enchanté.	ժը սիւզ անշանթէ.	մէսրուրըմ.

Je vous félicite,	ժէօ վու ֆէլիսիթ.	սիզի թէպրիք իտէրիմ.
Cela me fait grand plaisir.	սըլա մը ֆէ կրան բլէզիր.	բէք հազ իտթիմ

La douleur.	Լա տուլէօռ.	Քէտէր.
Que je suis malheureux.	քէօ ժէօ սիւի մալէօռէօ.	վայ պանա.
Je suis mal disposé.	ժէօ սիւի մալ տիսբօզէ.	քէյֆիմ եօք.
Je snis de mauvaise humeure.	ժէօ սիւի տէօ մօվէզ իւմէօռ.	քէյֆիմ եօք.
Je suis chagrain.	ժը սիւի շակրէն.	քէտէրլէնիյօրըմ.
Je suis fâché.	ժը սիւի ֆաշէ.	կիւճիւմէ կիտիյօր
Je m'ennuie.	ժէօ մաննիւի.	սըգըլըյօրում.
Je suis désolé.	ժը սիւի տէզօլէ	խարապ օլտում.

L'espérence.	Լ'էսբէռանս.	Ումիտ.
J'espère que cela sera bon.	ժ'էսբէռ քէօ սըլա սէօռա պօն.	մէմնուն իտէրիմ կի պու էյի օլաճագ.

Grand Dieu, est-il possible ?	կռան տիէօ, է թիլ բօսիպլ.	Եա Րապ, պու միւմքիւնմիւտիւր.
Dieu le veuille.	տիէօ լէօ վէօյլ.	Ալլահ վէրսուն.
S'il plait à Dieu.	ս'իլ բլէթ ա տիէօ	Ին շալլահ.
A Dieu ne plaise.	ա տիէօ նը բլէզ.	Ալլահ կէօսթէրմէսին.

Consultation.	Քօնսիւլթասիօն.	Խոնուշուք.
Quel parti prendron-nous ?	քէլ բառթի բրանտրօն նու.	Նէ եօլ թութար մը ըէձէկիզ
Que ferons nous?	քէօ ֆէրօն նու.	Նէ եափաճաղըզ
Il faut prendre un parti.	իլ ֆօ բռանտռ էօն բառթի.	Պիր չէյէ գարար վէրմէլի.
Je ne sais que faire.	ժէօ նէօ սէ քէօ ֆէռ.	Նէ իշլէճէյիմի պիլմէմ.
Si j'étais à votre place.	սի ժ'էթէզ ա վօթռ բլաս.	Պէն սիզին եէրինիզտէ օլսայտըմ.
Mon avis est que.	մօն ավի է քէօ.	Պէնիմ րէյիմ պու տուր քի.
Si vous m'en	սի վու մ'ան քրու	Էյէր պանա ըս.

croyez.	ուեէ.	րարսանըզ.
Je pense à une chose.	ժէօ բանս ա իւն շօզ.	պիր շէյ տուշունուեօրում.
Il me vient une idée.	իլ մէօ վիէնթ իւն իտէ.	խաթըրըմա պիր շէյ կէլտի.
Que dites-vous de cela?	քէօ տիթ վու տէօ սըլա.	պունա նէ տէրսին.
Qu'en pensez-vous?	գան բանսէ վու	պու պապտէ իֆքեարընըզնէտիր
Je pense comme vous.	ժէօ բանս քօմ վու.	պէնիմ իֆգեարըմտէ սիզինքի կիպիտիր.
C'est très bien pensé.	ս'է թռէ պիէն բանսէ.	պու կիւզէլ միւլահազատըր.

Boire et Manger.	Պուառ է Մանժէ.	Եէմէք-իչմէք.
Avez-vous faim?	ավէ վու ֆէմ.	ղարնընըզ աչմը.
L'appetit me vient.	լ'աբըթիթ մէօ վիէն.	իշտահըմ կէլիեօր.
J'ai bon appetit	ժ'է պօն աբըթի.	էյի իշտահըմվար.
J'ai faim.	ժ'է ֆէմ.	աճըմ.
Manger quelque chose.	մանժէ քէլք շօզ	պիրազ շէյ եէեիմ.

Que voulez-vous mangez ?	քէօ վուլէ վու մանժէ.	եէյէճէքնէ իսթէրսինիզ։
Vous ne mangez pas.	վու նէօ մանժէ բա.	եէմէեօրսընըզ.
J'ai très-bien manger.	ժ'է թռէ պիէն մանժէ.	բէք էյի եէտիմ։
Mangez encore un morceau.	մանժէզ անքօռ էօն մօռսօ.	պիր լօքմա տահա ալըն.
Je, ne prendrais plus rien.	ժէօ նէօ բռանտրէ բլիւ րիէն.	արթըգ պիր չէյ եէմէմ.
Avez-vous soif?	ավէ վու սուաֆ	սուեա իսթէյնիզ վարմը.
J'ai soif,	ժ'է սուաֆ.	սուսատըմ.
Que voulez-vous boire ?	քէօ վուլէ վու պուառ.	նէ իչէրսինիզ.
Prenez un verre de vin.	բրընէզ էօն վէր տէօ վէն.	պիր գատէհ շարապ իչին.
Donnez moi un verre de bière,	տօնէ մուա էօն վէռ տէօ պիէռ.	պանա պիր գատէհ պիրա սուեու վէրին.

Aller et venir. Ալէ է Վէնիր. Կիթմէք վէ Կէլմէք.

Où allez-vous ?	ու ալէ վու.	նէրէեէ կիտիեօրսընուզ.

Je vais à la maison.	ժէօ վէզ ա լա մէզօն.	Էվէ կիտիյօրըմ.
Je m'en allais chez vous.	ժէօ մա՛ն ալէ շէ վու.	սիզէ կիտիյօրըմ.
D'où venez-vous.	տ՚ու վընէ վու.	Նէրէտէն կէլիեօրսընըզ.
Je viens de chez mon frère.	ժէօ վիէն տը շէ մօն ֆռէռ.	գարտաշըմըն էվինտէն կէլիեօրըմ.
Voulez-vous venir avec moi ?	վուլէ վու վընիր ավէք մուա.	պէնիմլէ կէլիրմիսինիզ.
Où voullez-vous aller ?	ու վուլէ վուզ ալէ.	Նէրէյէ կիթմէք իսթէրսինիզ.
Par où irons-nous ?	բառ ու իռօն նու.	Նէրէտէն կիտէլիմ.
Comme vous voudrez.	գօմ վու վուտռէ.	սիզ ալէմ.
Où est votre frère ?	ու է վօթր ֆրէր	պիրատէրինիզ նէրատէ տիր.
Il est sorti.	իլ է սօռթի,	սօքաղա չըգտը.
Il n'est pas à la maison.	իլ ն՚է բազ ա լա մէզօն.	Էվտէ տէկիլտիր
Savez-vous quand il reviendra ?	սավէ վու գանթ իլ ռէօվիէնտռա.	Նէ վագըթ կէլէճէկինի պիլիրմիսինիզ.
Non, il n'a rien	Նօն իլ ն՚ա րիէն	խայր, կիտէրքէն

dit en s'en allant.	տիթ ան ս'ան ալան.	պիր չէյ սէօյլէմէտի.

Faire des questions et reponses. Ֆէռ տէ քէսթիօն է րէբօնս. Սուալ վէ ճէվապ իթմէք.

Approchez-moi	աբռօշէ մուա.	եանըմա կէլ.
J'ai quelque chose à vous dire.	ժ'է քէլգ շօզ ա վու տիռ.	սիզէ պիր սէօզիւմ վար.
Écoutez.	էգութէ.	տինլէ.
Écoutez-moi.	էգութէ մուա.	պէնի տինլէ.
Qu'y a-t-il pour votre service?	գ'ի ա թիլ բուռ վօթր սէռվիս.	էմրինիզ նէ տիր.
C'est à vous que je parle.	ս'էթ ա վու քէօ ժէօ բառլ.	սիզէ սէօյլէեօրըմ.
Ce n'est pas à vous que je parle.	սէօ ն'է բազ ա վու քէօ ժէօ բառլ.	սիզէ սէօյլէմէեօրըմ.
Que dites-vous ?	գէօ տիթ վու.	նէ տէյօրսունըզ
Qu'est ce que vous dites ?	գէ սէօ գէօ վու տիթ.	նէ տէյօրսունըզ
Je ne dis rien.	ժէօ նէօ տի ռիէն.	պիր չէյ տէտիկիմ եօք.
Entendez - vous	անթանտէ վու	տէտիկիմի իշի-

ce que je dis ?	սէօ գէօ ժէօ տի.	անղըօրմուսընըզ.
Je ne vous ai pas entendu.	ժէօ նէօ վուզ է բազ անթանտիւ.	տէտիկլէնիզի իշիթմէտիմ.
Je ne vous ai pas compris.	ժէօ նէօ վուզ է բա գօմբրի.	տէտիկլէնիզի անղլամատըմ.
Je vous entends fort bien	ժէօ վուզ անթան ֆօր պիէն.	տէտիկլէնիզի բէք էյի անղլայօրըմ.
Pourquoi ne me repondez-vous pas ?	բուռգուա նէօ մէօ ռէբօնտէ վու բա.	Նիչին ճէվապ վէրմէյօրսընուզ
Ne parlez-vous pas français ?	նէօ բառլէ վու բա Ֆռանսէ.	Ֆրանսըզճա սէօյլէմէզմիսինիզ.
Bien peut.	պիէն բէօ.	բէք ազ.
Parlez plus haut.	բառլէ բլիւ հօ.	բէք սէօյլէ.
Taisez-vous.	Թէզէ վու.	սուս օլ.
Qui vous a dit cela ?	քի վուզ ա տի սըլա.	պունու սիզէ քիմ տէտի.
Quelqu'un me l'a dit.	գէլգէօն մէօ լա տի.	պիրի սէօյլէտի.
Qu' est - ce que cela veut dire?	ք'է սէօ քէօ սըլա վէօ տիռ.	պու նէ տէմէք տիր.
Qu'est-ce que cela ?	ք'է սէօ քէօ սըլա.	պու նէ տիր.

Comment cela s'appelle t-il?	գօմա՛ն սլա ս'աբէլ թիլ.	պունա նէ տէրլէր.
Connaissez-vous Monsieur un tel.	քօնէսէ վու մուսիւ էօ՛ն թէլ.	ֆիլա՛ն էֆէնտիյի թանըրմըսընըզ.
Je le connais de vue.	ժէօ լէօ քօնէ տէօ վիւ.	անընլակէօզ աշնալըղըմ վար.
Je le connais de nom.	ժէօ լէօ քօնէ տէօ նօմ.	իսմինի իշիթմիշիմ.
Je n'en sais rien.	ժէօ ն'ան սէ ռիէն.	հիչ մալումաթըմ եօք.

Age.	Աժ.	Եաշ.
Quel âge avez-vous?	քէլ աժ ավէ վու.	գաչ եաշընտա սընըզ.
J'ai dix ans et demi.	ժ'է տիզ ան է տըմի.	օն պուչուք եաշընտայըմ.
J'aurais seize ans le moi prochain.	ժ'օռէ սէզ ան լէօ մուա բռօշէն.	կէլէճէք այ օն ալթը եաշընէ կիրէճէկիմ.
Vous ne paraissez pas si âgé.	վու նէօ բարէսէ բա սի աժէ.	պուքատար եաշըլը կէօրունմէ եօրսընըզ.

Je vous croyais plus âgé.	ժէօ վու քռուա եէ բլիւզաժէ	սիզի տահա եաշ լը սանըրըրըմ.
Il a à peu-près soixante ans.	իլ ա ա բէօբռէ սուասանթ ան	հէ մէն ալթմըշ եաշընտա վարտըր.
Il a plus de cinquante ans.	իլ ա բլիւ տէօ սէնքանթ ան.	էլլի եաշընտէն զիեատէ տըր.
Il a au moin soixante et dix ans.	իլա օմուան սուասանթ է տիզ ան.	ադ․ալ եէթմիշ եաշընտէ վարտըր.
Est-il si âgé que cela ?	էթիլ սի աժէ գէօ սըլա.	պու գատար եաշլը մըտըր.
Il commence à vieillir.	իլ քօմանս ա վիեէյլիռ.	իխթիեարլըգ եուզունա թութար.

L'heure.	Լ՚էօռ.	Սաաթ.
Quelle heure est-il ?	քէլ էօռ էթիլ.	սաաթ գաչտատըր.
Il est une heure	իլ էթ իւն էօռ	սաաթ պիրտէ տիր.
Il est une heure passée.	իլ էթ իւն էօռ բասէ.	սաաթ պիրի կէչ տի.

Il est une heure et un quart.	իլ էթ իւն էօռ է էօն գառ.	պիրի չէրեէք կէչտի.
Il est une heure et demie	իլ էթ իւն էօռ է տըմի.	սաաթ պիր պուչուքտըր.
Il est deux heures moins un quart.	իլ է տէօզ էօռ մուանզ էօն գառ.	իքիեէ չէրեէք վար.
Il est deux heures moins dix minutes.	իլ է տէօզ էօռ մուան տի մինիւթ.	իքիեէ օն թաքիքէ վար.
Il n'esi pas encore tois heures	իլ ն'է բազ անգօրթրուազ էօռ.	սաաթ տահա իւչ կէլմէտի.
Trois heures vont sonner.	թռուազ էօռ վօն սօնէ.	սաաթ իւչ վուրաճագ.
Quatre heures viennent de sonner.	գաթռ էօռ վիէն տըօ սօնէ.	սաաթ տէօրտիւ վուրտու.
Il n'est pas tard.	իլ ն'է բա թառ	վագըթ կէչ տէկիլ:
Regardez à votre montre.	ռէօկառտէզ ա վօթռ մօնթռ.	սաաթըընըզէ պագըն.
Elle n'est pas montée.	էլ ն'է բա մօնթէ.	գուրուլու տէկիլ.
J'ai oublié de la monter.	ժ'է ուպլիէ տըօ լա մօնթէ.	գուրմայը ունութտում.

La Visite.	Լա վիզիթ.	Զիյարէթ.
On frappe.	օն ֆռապ.	գափու չալընըյօր.
Aller voir qui c'est.	ալէ վուառ քի սէ.	կիթ պագ քիմ տիր.
Je vous souhaite le bon jour.	ժէօ վու սուէթ լէօ պօն ժուռ.	սապահը շէրիֆինիզ խայր օլսուն.
Je suis charmé de vous voir.	ժէօ սիւի շառմէ տէօ վու վուառ.	սիզի կէօրտիւկիւմէ մէմնուն օլտում.
Il y a bien longtemps que je ne vous ai pas vu.	իլիա պիէն լօնթանքէօ ժէօ նէօ վուզ է բա վիւ.	չօգ տամանտըր սիզի կէօրմէմիշ իտիմ.
Assayez-vous je vous prie.	ասէյէ վու ժէօ վու բռի.	րիճա իտէրիմ պույուրուն օթուրուն.
Ne voulez vous pas vous asseoir?	նէօ վուլէ վու բա վուզ ասուառ.	օթուրմազմըսընըզ.
Apportez une chaise à Monsieur.	աբօռթէզ իւն շէզ ա մուսիւ.	էֆէնտիյէ պիր սանտալիէ կէթիրին.

Voulez vous diner avec moi.	վուլէ վու տինէ ավէք մուա.	պէնիմլէ թաամ իտէրմիսինիզ.
Non, il faut que je m'en aille.	Նօ՛ն, իլ ֆօ գէօ ժէօ մա՛ն այլ.	խայիր, կիտէճէկիմ.
Vous êtes bien pressé.	վուզ էթ պիէն բռէսէ.	բէք աճէլէ իտէեօրսընըզ.
Pourquoi êtes-vous si pressé ?	բուռգուա էթ վու սի բրէսէ	Նիչուն պու գատար աճէլէ իտէեօրսընըզ.
J'ai bien des choses à faire.	Ժ՚է պիէն տէ շօզ ա ֆէռ.	չօք իշիմ վար.
Vous pouvez bien rester encore un moment.	վու բուվէ պիէն րէսթէ անգօր էօ՛ն մօմա՛ն.	պիր ազ տահա օթուրապիլիրսինիզ.
J'ai à aller en differents endroits.	Ժ՚է ա ալէ ա՛ն տիֆէռա՛նզ ա՛ն տռուա.	պազը մահալլէրէ կիտէճէկիմ.
Je resterai plus longtemps une autre fois.	Ժէօ ռէսթէռէ բլիւ լօ՛նթա՛ն իւնօթր ֆուա.	պաշկա վաքըթ չօք օթուրուրըմ.
Je vous remercie de votre visite.	Ժէօ վու ռըմէրսի տէօ վօթռ վիզիթ.	զիեարէթինիզէ թիշէքքիւր իտէրիմ.

A Table.	Ա թապլ.	Սօֆրատա իքէն.
Messieurs servez-vous.	մէսիէօ, սէռվէ վու.	աղալար պույուրըն.
Prenez sans façon ce que vous aimez mieux.	բռընէ սան ֆասօն սէօ գէօ վուզ էմէ միէօ.	թէքլիֆսիզճէ իսթէտիկինիզի ալըն.
Jespère que vous trouverez ce morceau de votre goût.	ժ'էսբէռ գէօ վու թռուվէռէ սէօ մօրսօ տը վօթր կու.	շու բարչատան խօշլանըրսընըզ զանն իտէրիմ.
Comment trouvez-vous ce rôti.	գօման թռուվէ վու սէօ ռօթի.	քէպապ նասըլ օլմուշ.
Il est excellent.	իլ էթ էքսէլան.	բէք ալա.
Vous servirai-je des épinards?	վու սէռվիռէժ տէզ էբինար.	սիզէ ըսբանագտէն վէրէիմմի.
Voulez-vous des pois ou du chou-fleurs?	վուլէ վու տէ բուա ու տիւ շուֆլէօռ.	պիզէլեատանմը եօխսա գարնապիթտէնմի իսթէրսինիզ.
Mangez vous des pommes de terre et des choux?	մանժէ վու տէ բօմ տը թէռ է տէ շու.	եէրէլմասընտէն վէ լահանատէն եէրմիսինիզ.

Vous présenterai-je un morceau de ceci?	վու բրէզանթէռէժ էօն մօրսօ տը սէսի·	շունտան պիր բարչա վէրէյիմմի·
Vous enverrai-je une tranche de ce gigot ?	վուզ անվէռէժ իւն թռանշ տը սէօ ժիկօ·	շու պութտան սիզէ պիր բարչա կէօնտէրէյիմմի·
Vous ne mangez rien	վու նէօ մանժէ ռիէն·	պիր չէյ եէմէեօրսընըզ·
Je mange fort bien.	ժէօ մանժ ֆօռ պիէն·	բէք էյի եէյօրում·

La pension.	Լա բանսիօն·	Մէքթէպ·
Récitez votre leçon.	ռէսիթէ վօթռ լըսօն·	տէրսինի թաքրիր իթ·
Savez-vous votre leçon ?	սավէ վու. վօթր լըսօն·	տէրսինի պիլիրմիսին·
Avez-vous appris votre leçon.	ավէ վուզ աբրի վօթռ լըսօն·	տէրսինի էօյրէնտինմի·
Vous ne savez pas votre leçon.	վու նէօ սավէ բա վօթռ լըսօն·	տէրսինիյի պիլմէեօրսունուզ·
Pouvez-vous ré-	բուվէ վու ռէ-	տէրսինիյի թաք-

citer votre leçon.	սիթէ վօթռ լըսօն.	րիր խաւէպիլիր-միսինիզ.
Je ne puis pas encore la réciter.	Ժէօ նէօ բիւի բազ անքօր լա ռէսիթէ.	տէրսիմի տահա Թաքրիր իտէմէմ.
Pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon.	Բուռքուա՛ն՚ավէ վու բազ աբռի վօթռ լըսօն.	Նիչուն տէրսինիզի էօյրէնմէտինիզ.
Je la savais hier.	Ժէօ լա սավէ իյէռ.	տիւն պիլիրտիմ
Je n'ai pas pu l'apprendre.	Ժէօ ն'է բա բիւ լ'աբռանտռ.	պէլլէյէմէտիմ.
Quelle leçon avez-vous appris,	Քէլ լըսօն ավէ վու'զ աբռի.	պէլլէտիկին քանղը տէրստիր
Je n'ai pas eu le temps de l'apprendre.	Ժէօ ն'է բա էօ լէօ Թան տէօ լ'աբռանտռ.	էօյրէնմէկէ վաքԹըմ օլմատը.
Je la réciterai sans faute demain.	Ժէօ լա ռէսիթէռէ սան ֆօԹ տէօմէն.	Եարըն եանլըշսըզ Թաքրիր իտէրիմ.
Avez-vous étudié votre géographie ?	Ավէ վու զէԹիւտիէ վօԹր ժէօկռաֆի.	Ճէօղրաֆիէ տէրսինիզի էօյրէնտինիզմի.

Je la sais parfaitement.	ժէօ լա սէ բարֆէթմա՛ն.	գեամիլէ՛ն պիլիրիմ.

Le débarquement | Լէօ տէպարգըմա՛ն | Գարայա չըգմագ

Dieu merci, nous voici arrivés sains et saufs	տիէօ մէրսի, նու վուասի արիվէ սէն է սօֆ.	Համտ, օլսուն սաղ վէ սալիմ վարըլ օլտուք.
Quelle heure est il ?	քէլ էօր էթ իլ.	սաաթ գաչտատըր.
Il est huit heures	իլ է իւ-իթ էօր.	սաաթ սէքիզտէտիր.
Nous ne pouvons pas entrer au port	Նու նէօ բուվօ՛ն բազ անթրէ օ բօռ.	լիմանէ կիրէմէեէճէիզ.
La marée est basse.	լա մարէ է պաս.	սուլար չէքիլմիշտիր.
Messieurs, débarquez en chaloupe.	մէ՛սիէօ տէպարքէ ան շալուբ.	աղալար սանտալըլէ գարայա չըգը՛ն.
Voici les douaniers.	վուասի լէ տուանիէ.	իշթէ կիւմրուք մէմուրլէրի.
Venez à la douane.	վընէզ ա լա տուան.	կիւմրուկէ կէլի՛ն

Vos effets serons visités	վօզ էֆէ սռօն վիզիթէ.	էշեանըզ եօքլանաճաքտըր.
Il est temps d'aller à la douane.	իլ է թան տ'ալէ ա լա տուան.	կիւմրիւկէ կիտէճէք վաքըթ տըր.
Voulez vous visiter cette malle ?	վու լէ վու վիզիթէ սէթ մալ.	շու սանտըղը եօքլարմըսընըզ.

Pour aller à Paris. Փուռ ալէ ա Փարի. Փարիզէ կիթմէյէ տաիր.

Allez-vous jusqu'à Paris.	ալէ վու ժիւսք ա բառի.	բարիզէ գատար կիտէճէքմիսինիզ.
J'aurais donc le plaisir d'être de votre société.	ժ'օռէ տօնք լէօ բլէզիր տէթր տը վօթռ սօսիէթէ.	պու սուրէթտէ րիֆաքէթինիզ իլէ միւշէրրէֆ օլաճաղըմ.
J'en suis charmé.	ժ'ան սիւի շառմէ.	բէք մէմնուն օլտում.
La société fait trouver la route moins longue.	լա սօսիէթէ ֆէ թռուվէ լա ռութ մուան լօնկ.	րէֆիքիլէ կիտիլտիկի հալտէ եօլ օլ գատար ուզունկէօրիւնմէզ

Il est bien désagréable de voyager tout seul	իլ է պիէն տէզակրէապլ տը վուաեաժէ թու սէօլ.	եալընըզձա եօլձուլէք իթմէք բէք ֆէնա շէյտիր.
J'espère que nous arriverons demain à Paris.	ժ'ասբէռ քէօ նուզ առիվըռօն ամէն ա բարի.	մէմուլ իտէրիմ քի եարըն Բարիզէ վարըլ օլուրուզ.
Les chemins ne sont pas très bons.	լէ շմէն նէօ սօն բա թռէ պօն	եօլլար բէք էյ տէիլ.
Avez-vous déjà fait cette route?	ավէ վու տէժա ֆէ սէթ րութ	պու եօլտան կիտիկինիզ վարմը.
Plusieurs fois.	բլիւզիէօր ֆուա.	չօք քէրրէ.
Je connais parfaitement cette route.	ժէօ քօնէ բառֆէթման սէթ րութ.	պու եօլու բէք էյ պիլիրիմ.
Où change-t-on des chevaux?	ու շանժթօն տէ շվօ.	պէյկիրլէրինէրտէ տէկիշիրլէր.
A quel endroit coucherons-nous?	ա քէլ անտռուաա քուշէռօննու.	նէրտէ եաթաձաղըզ.
Nous sommes	նու սօմ տէժա	եարը եօլու

déjà plus qu'à moitié chemin.	բլիւս ք'ա մուաթիէ շմէն.	կէչմիշ.

Tailler une plume.	Թայլէ իւն բլիւմ.	Գալէմ չէքմէկէ տայիր.
Voulez-vous me prêtez votre canif.	վուլէ վու մէօ բռէթէ վօթռ գանիֆ.	քալէմ թըրաշընըզը պըչագ վէրիրմիսինիզ
Pourquoi faire ?	բուռքուա ֆէր	Նէ եաբաճաքսընըզ.
J'en ai besoin pour tailler une plume.	Ժ'անէ պէզուան բուռ թայլէ իւն բլիւմ.	պէր գալէմ քէսմէք իչիւն լազըմտըր.
Prenez cette plume de fer.	բռընէ սէթ բլիւմ տը ֆէր	շու տէմիր քալէմի ալըն.
Donnez moi une plume d'oie.	տօնէ մուա իւն բլիւմ տ'ուա.	պիր թիւյ քալէմ վէրին.
Votre canif ne coupe pas bien.	վօթռ քանիֆ նէօ քուբ բա պիէն.	գալէմ թըրաշընըզ էյի քէսմէեօր.
Il a besoin d'être repassé.	իլ ա պէզուան տ'էթր ռըբասէ.	գալէմ թըրաշընըզ պիլէնմէկէ միհթաճտըր.

Voulez-vous que je taille votre plume?	վուլէ վու քէօ ժէօ թայլ վօթռ բլիւմ.	գալէմինիզէ քէսէյիմմի.
Je vous serais bien obligé.	ժէօ վու սռէ պիէն օպլիժէ	մէմնուն օլուրում.
La voici essayez-la.	լա վուասի էսէեէ լա.	իշթէ գալէմինիզ թէճրիւպէ իտին.
Elle est un peu trop grosse.	էլէթ էօն բէօ թռօ կռօս.	պու գալէմ պիրազ գալըն օլմուշ.
Elle est trop fine.	էլ է թռօ ֆին.	պու գալէմ պիրազ ինճէ օլմուշ.

Le Feu.	Լէօ ֆէօ.	Աթէշէ տայիր.
Vous avez laissé éteindre le feu	վուզ ավէ լէսէ էթէնտռ լէօ ֆէօ.	աթէշի պըրագմըշընըզ սէօնմիւշ.
Il n'est pas tout-à-fait éteint.	իլ ն'է բա թութաֆէ էթէն	տահա պիւսպիւթիւն սէօնմէմիշտիր.
Il faut qu'il soit rallumé.	իլ ֆօ քիլ սուա ռալիւմէ.	թէքրար եագմալը.

Que cherchez-vous ?	քէօ շէռշէ վու	Նէ արաեօրսունըզ.
Je cherche les pincettes.	ժէօ շէռշ լէ բէ՛նսէթ.	մաշաեը արաեօրըմ.
Les voici dans le coin.	լէ վուասի տան լէօ քուան.	իշթէ քէօշէտէտիր.
Où est le souflet.	ու է լէօ սուֆլէ.	քիւ րէք նէրտէ տիր.
Souflez le feu.	սու ֆլէ լէօ ֆէօ	աթէշի իւ ֆլէյին
Souflez-le doucement.	սու ֆլէ լէօ տուսմա՛ն.	եավաշ իւ ֆլէյին
Maintenant mettez-vous deux ou trois morceaux de bois.	մէնթնան մէթէ վու տէօզ ու թրուա մօրսօ տը պուա.	շիմտի իքի իւչ բարչա օտուն գօյըն.
Y a t-il du charbon ?	ի աթ իլ տիւ շառպօն.	քէօմիւր վարմը
Prenez la pelle et mettez du charbon.	բռընէ լա բէլ է մէթէ տիւ շառպօն.	քիւրէկի ալըն քէօմիւր քօյըն
N'en mettez pas trop à la fois.	Ն'ան մէթէ բա թռօ ա լա ֆուա.	պիրտէն պիրէ չօք քէօմիւր գօմայըն.
Il commence à flamber.	իլ քօմանս ա ֆլամպէ.	թութուշմաղա պաշլատը.

Les fleurs.	Լէ ֆլէօռ.	Չիչէկլէր.
Vous n'avez pas vu mes fleurs.	վու ն'ավէ բա վիւ մէ ֆլէօռ	չիչէքլէրիմի կէօրմէտինիզ.
Venez voir mes fleurs.	վէնէ վուար մէ ֆլէօռ.	կէլին չիչէքլէրիմի կէօրուն.
Elles sont supérbes.	էլ սօն սիւբէրպ	բէք ալա չիչէքլէրտիր.
Le jardin commence à présenter un joli coup d'œil.	լէօ ժարտէն քօմանս ա բռէզանթէ էօն ժօլի քու տէօյլ	պաղչէ կիւզէլլէնմէկէ պաշլատը.
Il y a quelque temps que le safran est en fleurs.	իլ ի ա քէլք թան քէօ լէօ սաֆռան էթ ան ֆլէօռ.	սաֆրան չիչէկի աչալը խայլը վաքըթտըր.
Les fleurs viennent en abondance.	լէ ֆլէօռ վիէն ան աբօնտանս.	չիչէքլէր քէսրէթ ուզրէ հասըլ օլույօր
Les narcices fleuriront bientôt	լէ նարսիս ֆլէօռիռօն պիէնթօ.	զէրէնլէր եաքըն տէ աչաճագ.
Vos tulipes sont-elles fleuries?	վօ թիւլիփ սօն թէլ ֆլէօռի.	լալէլէրինիզ աչըլմը.
Oui, nous les ver-	ուի, նու լէ վէ-	էվէթ պիրազ

rons dans un moment.	ռօն տանզ էօն մօման:	տան կիտէր կէօրուրուզ.
Les jacintes sont presque passées.	լէ ժասէնթ սօն բրէսք բասէ	սիւնպիւլլէրին հէմէն վագթը կէչմիշ.
Quelle fleur est-ce là ?	քէլ ֆլէօռ էս լա.	շուրաստա օլան նէ չիչէքտիր.
Comment nommez-vous cette fleur ?	գօման նօմէ վու սէթ ֆլէօռ.	պու չիչէկէ նէ տէրլէր.
Vous n'avez pas vu mes renoncules.	վու ն'ավէ բա վիւ մէ ռընօնքիւլ.	ֆուլէավարըմը կէօրմէտինիզ.
Elles sont de toute beauté.	էլ սօն տը թութ պօթէ,	ֆուլէավար բէք ալա.

Légumes	Լէկիւմ.	Սէպզէվաթ.
Voulez-vous faire une visite à notre jardin potager.	վուլէ վու ֆէռ իւն վիզիթ ա նօթր ժարտէն բօթաժէ.	պիզիմ սէպզէ պաղչէսինի սէյր էյլէրմիսինիզ.
La pluie a fait beaucoup de bien.	լա պլիւի ա ֆէ պօքու տը պիէն	եաղմուրըն չօգ ֆայտէսի օլտու.

Quelle quantité de choux et de chou-fleurs	քէլ քանթիթէ տը շու է տը շուֆլէօռ.	պու՝ նէ քատար լահանա վէ գարնապիթտիր.
Voici un beau plan d'asperge.	վուասի էօն պօ բլան տ'ասբէրժ.	իշթէ պիր կիւզէլ քուշքօնմազ թարլասը
Je l'aime extrêmement.	ժէօ լ'էմ էքսթրէմըման.	քուշքօնմազը բէք սէվէրիմ.
Les pois sont déjà en fleur.	լէ բուա սօն տէժա ան ֆլէօր.	պիզէլեալար չիչէք աչմըշ.
J'aime aussi les artichaux.	ժ'էմ օսի լէզ առթիշօ.	էնկինարը տախի սէվէրիմ.
Avez-vous planté des haricots?	ավէ վու բլանթէ տէզ առիքօ.	ֆասուլեա տիքտինիզմի.
J'en ai qui sont port de terre.	ժ'ան է քի սօն բօռ տը թէր.	ֆասուլեանըն պաղըրը ուշ կէօնթէրտի պիլէ.
Est-ce là de l'oignon?	էսէօ լա տը լօնեօն.	շու սօղանմըտըր
Non, ce son des poireaux.	նօն. սէօ սօն տէ բուառօ.	խայըր պըրասա տըր.
Ils ressemblent	իլ ռէսամպլ	սօղանա պէք

beaucoup à l'oignon.	պօքու ա լ'օնեօն.	պէնզէեօրլար
Vous avez toutes sortes de salade.	վու ավէ թութ սորթ տը սալատ.	սալաթանըն հէր տիւրլիւսիւ սիզտէ վար.

Avec un voyageur.	Ավէք էօն վօյաժէօր.	Պիր եօլճու իլէ.
Je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici.	ժէօ նը մաթանտէ բա ա վու ռանքօնթռէ իսի.	պուրատա սիզէ րասթ կէլէճէկիմի մէմուլ իթմէզտիմ.
Je suis bien aise de vous rencontrer.	ժէօ սիւի պիէն էզ տը վու ռանքօնթռէ.	սիզէ րասթ կէլտիկիմէ մէմնուն օլտում.
Depuis quand êtes vous de retour.	տըբիւի քանէթ վու տը ռէթուռ.	Նէ վագըթ աւտէթ իթտինիզ.
Comment êtes Vous venu ?	գօման էթ վու վէնիւ.	Նէ իլէ կէլտինի
Je suis venu en poste.	ժէօ սիւի վընիւան բօսթ.	բօսթա իլէ կէլտիմ.

Je suis venu par le chemin de fer.	Ժէօ սիւի վընիւ բար լէօ շմէն տը ֆէռ.	Տէմիր եօլիլէ կէլտիմ.
Vous venez subitement.	Վու վընէ սիւպիթըման.	Անսըզըն զուհուր իթթիֆագ
Je comptais rester tout l'été	Ժէօ գօնթէ րէսթէ թու լ'էթէ.	Պու եազ գալմագ նիեէթինտէ իտիմ.
Qu'est ce que vous a fait revenir sitôt?	Քէսէօ քը վու զա ֆէ րըվընիր սիթօ.	Պէօյլէ չաբուգ կէլմէնիզէ նէ սէպէպ օլտու
Quelques affaires qui demandent ma présence ici.	Քէլք զաֆէր քի տըմանտ մա բրէզանս իսի.	Պազը մասլահաթ հասէպի իլէ պուրատա պուլունմամ լազըմ կէլտի.
Comment avez-vous trouvé votre voyage?	Գօման ավէ վու թրուվէ վօթր վուայաժ.	Եօլճուլուգունըզ նասըլ գէչտի.
Je l'ai trouvé fort agréable.	Ժէօ լ'է թրուվէ ֆօռ ակրէապլ.	Պէք խօշնուտըմ
Quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi?	Գան օռէժ լէօ բլէզիռ տը վու վուառ շէ մուա	Նէ վաքըթ պէնտէ խանէնիզէ թէշրիֆ պույուրաճաքսընըզ.

Je ne sais, j'ai quelques affaires à finir.	Ժէօ նէօ սէ, ժէ քէլգզ աֆէր ա ֆինիռ.	Նէ վաքըթ կէլէպիլէճէկ կիմի պիլմէմ՝ պիթէճէք պիր ազ իշիմ վար.
J'aurai l'honneur de vous voir demain dans la journnée.	Ժօռէ լ'օնէօռ տը վու վուար տըմէն տան լա ժուռնէ.	Ինշալլահ եարըն կիւնտիւզ միւլաքաթ ալընըզ իլէ միւշէրրէֆ օլուրում.

Entre deux écoliers. — Անթռ տէօզ էքօլիէ. — Իքի շաքիրտ արասընտա.

Que cherchez-vous?	Քէօ շէռշէ վու	Նէ արայըօրսունուզ.
Je cherche une plume de fer.	Ժէօ շէռշ իւն բլիւմ տը ֆէր.	Պիր տէմիր գալէմ արայըօրըմ.
En voici plusieurs.	Ան վուասի բլիւզիէօռ.	Իշթէ տահա պիր չօք տէմիր քալէմ.
Je veus remerci, je prendrai celle-ci.	Ժէօ վու ռէմէրսի, ժէօ բռանտռէ սէլլը.	Միւքէրրէմ օլուն շունու ալըրըմ.

Ayez la bonté de me prêter cette plume.	էյէէ լա պօնթէ տը մէօ բրէթէ սէթ բլիւմ.	Լիւֆնէ էտէրի վէրմէք ուզրէ շու գալէմի պանա քէրէմ էտին.
Choisissez-en une autre.	շուազիսէզ ան իւն օթռ.	պիր պաշգասընը ինթիխապ իտին.
Pouvez-vous me prêter une feuille de papier.	բուվէ վու մէօ բրէթէ իւն ֆէօյլ տը բաբիէ.	արիյէթ օլարաք պանա պիր թաբագա գաղըթ վէրէպիլիրմիսինիզ.
Quelle sorte de papier voulez-vous ?	քէլ սօռթ տը բաբիէ վուլէ վու.	Նէ ճինս գաղըթ իսթէրսինիզ.
Du papier à lettre.	տիւ բաբիէ ա լէթռ.	բօսթա գաղըտը իսթէրիմ.
En voici une.	ան վուասի իւն	իշթէ սիզէ պիր թապագը բօսթա գաղըտը.
Je vous remerci, je la rendrai tantòt.	ժէօ վու ռըմէրսի, ժէօ լա ռանտռէ թանթօ.	մուքէրրէմ օլուն շիմտի սիզէ պիր թանէ վէրիրիմ.
Il n'y a rien qui presse.	իլ ն'ի ա ռիէն քի բռէս.	աճէլէսի եօքտուր.

Faire les compliments d'usage.	Ֆէռ լէ գօմբլիման տ'իւզաժ.	Ատէթ վէ խաթըր-ֆարը խաթըր.
Comment cela va-t il ?	գօման սըլա վաթ իլ.	Ին շալլահ էյի սինիզ.
Pas très bien, je suis un peu indisposé.	բա թռէ պիէն ժէօ սիւ էօն բէօ էնտիսբօզէ.	Բէք էյի տէյիլ. իմ, պիրազ միզաճսըզլըղըմ վար.
J'en suis faché.	Ժ'ան սիւի ֆաշէ.	Եսէֆ իթտիմ.
Je vous souhaite une meilleure santé.	ժէօ վու սուէթ իւն մէյլէօռ սանթէ.	Ալլահա էմանէթ.
Je vous remercie	ժէօ վու ռըմէրսի.	Թէշէքքիւր իտէրիմ.
Comment se porte Monsieur votre père.	գօման սը բօրթ մըսիւ վօթռ բէռ.	Էֆէնտի բէտէրինիզին քէյֆի էյիմի.
Il a mal à la tête.	իլ ա մալ ա լա թէթ.	պաշ աղրըսը վար.
Je me ferai un devoir de lui faire une petite visite.	ժէօ մէօ ֆէռէ էօն տըվուար տը լիւի ֆէռ իւն բըթիթ վիզիթ.	Քէնտիլէրինէ պիր վիզիթա էթմէքլիւթէ րիտիմ.

Ce sera avec beaucoup de plaisir qu'il recevra cette honneur.	սէօ սռա ավէք պօքու տը բլէզիր ք'իլ ռէօսէվռա սէթ օնէօռ.	Թէշրիֆինիզտէն քէմալի մէրթէպէ մէմնուն օլուր.
A quelle heure pourrai-je lui présenter mes respects?	ա քէլ էօր բուռէժ լիւ բրէզանթէ մէ ռէսբէքէ.	Նէ վաքըթլար կէօրէպիլիրիմ.
A l'heure que vous voudrez dans la matinée.	ա լ'էօռ քէօ վու վուտռէ տան լա մաթինէ.	սապահլայըն նէ վաքըթ իսթէր սէնիզ միւմքիւնտիւր.
Faites mes compliments à Monsieur votre frère.	ֆէթ մէ քօմբլիման ա մըսիւ վօթռ ֆռէռ.	Էֆէնտի պէրատէրինիզէ մախսուս սէլամ սէօյլէյին.
Saluer le de ma part.	սալիւէլէօ տը մա բառ.	տուալէր իտէրիմ.
Je n'y marqurai pas.	ժէօ ն'ի մանքըրէ բա.	պաշ իւսթիւնէ
Je m'en aquitterai fidelement	ժէօ ման աքիթէռէ ֆիտէլման.	էմրինիզ ուզրէ իֆատէ իտէրիմ.
Je vous en serai	ժէօ վուզ ան	պէնտէնիզի բէք

infiniment obligé.	[illegible] էնֆինիմանթ օպլիժէ.	մէմնունիյէթ րտիմ.
Il n'y a pas de quoi.	իլ ն'ի ա բա տը գուա.	եսթաղֆուրուլլահ.
Je vous souhaite le bon soir.	ժէօ վու սուէթ լէօ պօն սուար	կիճէնիզ խայըր օլսուն.
Bonne nuit.	պօն նիւի.	խայըրլը գիճէ.
Adieu, au revoir	ատիէօ օ րէ վուար.	ալլահա ըսմարլատըգ.
Au plaisir de vous revoir.	օ բլէզիր տը վու րըվուար.	աւճիլէթ ու իյի. գավուշըլէ.
Je vous fait mes adieux.	ժէօ վու ֆէ մէզ ատիէօ.	խուտաէ էմանէթ օլսուն.
Votre très humble serviteur.	վօթր թրէ զըմ պլ սէրվիթէօր.	սաատէթ իլէ.
Nous nous reverons tantôt.	նու նու րը վէրօն թանթօ.	Բիրազտան կինէ կէօրուշուրուզ.

Pour prier ou offrir.	Պուր բրիէ ու օֆրիր	Ռիճա վէ թագտիմէ տաիր.
Accorder-moi cette faveur, cette grâce.	ագօրտէ մուա' սէթ ֆավէօր սէթ կրաս.	բու լըթֆ խաթրըն իհսան պույուրուն.

Vous seriez bien aimable si vous vouliez faire cela.	վու սէրիէ պիէն էմապլ սի վու վուլիէ ֆէռ սըլա.	պունու միւսաատէ խատէրաննիզ իհսանէթ իթմիշ օլուրսունուզ.
Vous me rendriez un service signalé.	վու մէօ ռանտռիէ էօն սէրվիս սինեալէ.	պէօյուք պիր իհզան իթմիշ օլուրսունուզ
Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir.	վու նէօ սօռիէ մէօ ֆէռ էօն բլիւ կռան բլէզիռ.	պէնտէնիզէ պունտան պէօյուք իհսանէթ օլմազ
Vous m'obligeriez infinement.	վու մօպլիժէրիէ էնֆինիման.	պէնտէնիզի քէմալ մէրթէպէ մէմնուն իթմիշ օլուրսունուզ.
Je vous en aurai beaucoup d'obligation.	ժէօ վու զան օրէ պօքու տ'օպլիկասիօն.	պէնտէնիզի ղայէթ մէմնուն իթմիշ օլուրսունուզ.
Je m'en souviendrai toute ma vie.	ժէօ մ'ան սուվիէնտրէ թութ մա վի.	էօմրիւմ օլտուքչա խաթըրըմտան չըքմաեաճաքտըր.
Je vous le de-	ժէօ վու լէօ տը-	լութֆ պէ քէրէ-

mande en grâce.	մանտ ան կրաս.	մինիֆքի րիճա իտէրիմ.
Ne refusez pas ma prière.	Նը ռէ ֆիւզէ բա մա բռիէռ.	Նիեազըմը րէտ իթմէյին.
Pensez à moi je vous en conjure.	բանսէզ ա մուա ժ'օ վուզ ան գօնժիւռ.	րիճա իտէրիմ պէնտէնիզի խաթըռտէն չը գարմայըն.
Je vous en prie.	Ժու վուզան բրի	Նիեազ իտէրիմ.
Je vous en supplie.	Ժէօ վուզ ան սիւբլի.	Եալվարըրըմ.
Dites-moi s'il vous plait.	Տիթ մուա ս'իլ վու բլէ.	Ճանըմ էֆէնտիմ պիր չէյ սուալ իտէճէկիմ.
Ayez la bonté de me dire.	Էյէ լա պօնթէ տը մէօ տիռ.	Ճանըմ էֆէնտիմ պիր չէյ սուալ իտէճէկիմ.
Faites-moi cet honneur, ce plaisir.	Ֆէթ մուա սէթ օնէօռ, սէօ բլէզիռ.	Բու չէրէֆ վէ ինայէթէ քաւլունուզու նանըլ իտին-
Je vous en remercie.	Ժէօ վուզան ռըմէռսի.	Մէմնուն վէ միւթէշէքքիրիմ.
Je compte sur vous.	Ժը գօնթ սիւռ վու.	Սիզտէն ումիտ իտէրիմ.

Du temps.	Տիւ թան.	Զամանէ դաիր.
A-t-il gelé ?	ա Թիլ ժըլէ.	պուզ տուտմուշ-մու.
Il fait très froid.	իլ ֆէ թռէ ֆռուա.	Հավա բէք սօղուք.
Il a fait cette nuit une forte gelée.	իլ ա ֆէ սէթ նուիթ իւն ֆօրթ ժըլէ.	պու կէճէ բէք չէթին այազ վուրտու.
J'ai grand froid.	ժէ կռան ֆռուա	բէք ուշուեօրում.
Je ne puis remuer les mains.	ժըօ նըօ բիւի ըրմիւէ լէ մէն.	էլլիմի քըմըլտատամայօրըմ.
Prenez l'air du feu.	բռընէ լ'էր տիւ ֆէօ.	աթէշտէն ըսընըն.
Approchez-vous du poêle.	աբռօշէ վու տիւ բօէլ.	սօպայա եաքլաշըն.
Je commence à me remettre.	ժըօ քօմանս ա մըօ ռըմէթռ.	աճիլայք քէնտիմի պուլուում.
Il neige à gros flocons.	իլ նէժ ա կռօ ֆլօքօն.	գուշ պաշը քատր եաղըեօր.
La neige fond.	լա նէժ ֆօն.	գար էրիեօր.
Le temps est changé.	լըօ թան է շանժէ.	Հավա տէյիշտի.
Le temps s'adoucit.	լըօ թան ս'ատուսի.	Հավա եումուշատը.

Il fait du brouillard.	Իլ ֆէ տիւ պռուիլեառ։	տուման վար։
Il dégèle.	Իլ տէժէլ։	պուզլար էրիյօր։
Les jours croissent.	Լէ ժուռ քռուասս։	կիւնլէր ուզանըեօր։
Nous aurons bientôt du beau temps.	Նու զ օռօն պիէնթօ տիւ պօ թան։	պունտան սօնրա էյի հավալար օլուր։
L'hiver est passé	Լ'իվէռ է փասէ։	գըշ կէչտի։
Il fait un temps délicieux.	Իլ ֆէթ էօն թան տէլիսիէօ։	պիր լաթիֆ հավա վար։
Il ne fait ni trop chaud ni trop froid.	Իլ նէօ ֆէ նի թռօ շօ նի թռօ ֆռուա։	Նէ՛ բէք սըճագ նէ բէք սօղուք վար։
Il va pleuvoir.	Իլ վա պլէօվուառ։	եաղմուր եաղաճագ։
Le pavé est glissant.	Լէօ փավէ է կլիսան։	գալտըրըմլար գաեաեօր։
Il pleuve.	Իլ պլէօվ։	եաղմուր եաղըեօր։
Ne voyez-vous pas l'arc-en-ciel ?	Նէօ վուաեէ վու պա լ'առքան սիէլ։	ալաիմի սէմայ կէօրմէեօրմըսունուզ։
Il fait très chaud	Իլ ֆէ թռէ շօ	հավա բէք սըճագ։

J'ai chaud.	Ժ'է շօ.	բէք սըճաղըմ.
Je suie à grosses goutes	Ժէօ սիւի ա կրօս կութ.	չօք թէրլէեօրըմ
Il fait une chaleur excessive	իլ ֆէթ իւն շալէօր էքսէսիվ	աշըրը սըճագ վար.
Nous aurons de l'orage.	Նուզ օռօն տը լ'օռաժ.	պօրա չըգ աճագ
Le vent s'élève	լէօ վան սէլէվ.	րիւզկար չըգթը
Il tonne au loin	իլ թօն օ լուան.	ուզաքտան կէօկ կիւրլէեօր.
Le tonnerre gronde	լը թօնէր կրօնտ.	կէօկ կիւրլէյօր.
Il éclaire.	իլ էքլէր.	շըմշէք' չաքըյօր.
La foudre est tombée.	լա ֆուտռ է տօմպէ.	եըլտըրըմ տիւշտիւ.
L'orage passe.	լ'օռաժ բաս.	պօրա սավուշտու.
Il fait beaucoup de grotte.	իլ ֆէ պօքու տը կռօթ.	չօք չամուր' վար
Il fait un vent froid	իլ ֆէթ էօն վան ֆռուա.	պիր սօվուգ րուզկար վար.
Nous sommes à la fin de l'automne.	Նու սօմզ ա լա ֆէն տը լ'օթօմն.	սօն՝ պահարըն ախըրընտայըզ.
Les matinées et les soirées sont	լէ մաթինէ է լէ սուառէ սօն	սապահլարը վէ ախշամլարը սէ

fraiches.	ֆռէշ.	ըրին տըուխօր:
Les jours décroissent beaucoup.	լէ ժուր տէքրուաս պօքու.	կիւնլէր չօք քըսսալըր.

En se levant Էն սը լըվան. Եաթագտան գալգարքէն.

Qui frappe à la porte de si bon matin ?	գի ֆռապ ա լա բօռթ տը սի պօն մաթէն,	պէօյլէ էրքէն գաբույու չալան քիմտիր.
Qui est là ?	գի է լա.	գիմտիր օ.
Ouvrez la porte.	ուվրէ լա բօրթ	գաբույու աչըն.
Elle n'ast point fermée à clef.	էլ ն'է բուան ֆէրմէ ա քլէ	գաբու քիլիթլի տէկիլ.
La clef est dans la serrure.	լա քլէ է տան լա սէրիւր.	անախթար ուսթիւնտէտիր.
Comment, vous êtes encore au lit ?	գօման վուզ էթ անքօր օ լի	տահա եաթագտամըսընըզ.
Vous dormez encore ?	վու տօրմէզ անքօր.	տահա ուեույօր մըսընըզ.
Vous n'êtes pas encore eveillé ?	վու ն'էթ բազ անքօր էվէյլէ	տահա ույանմատընըզմը.

Il est temps de se lever.	իլ է թան տը սէօ լվէ.	գալգմաղա վագըթ տըր.
Il fait grand jour	իլ ֆէ կրան ժուր.	կիւնտիւզ օլտու
Je ne savais pas l'heure qu'il était.	ժէօ նէօ սավէ բա լ'էօռ քիլ էթէ.	սաաթ գաչտա օլտու ղունու պիլմէզիտիմ.
J'ai oublié de monter ma montre hier au soir.	ժ'է ուպլիէ տը մօնթէ մա մօնթռ իէր օ սուառ.	տուն ախշամ սաաթըմը քուրմաղը ունութ տում.
Ordinairement je ne suis pas si paresseux.	օրտինէրման ժը նէօ սուի բա սի բարէսէօ.	սաիր վաքթ պու գատար թէնպէլլիք իթտիկիմ եօղտուր
J'ai mal dormi toute la nuit.	ժ'է մալ տօրմի թութ լանուի	պու կէճէ րահաթ ույուեամատըմ.
Je n'ai pas fermé l'œil.	ժէօնէ բա ֆէրմէ լէօյլ.	կէօզումու գաբաեամատըմ
Je me suis couché fort tard.	ժէօ մէօ սուի գուշէ ֆօռ թառ.	բէք կէճ եաթտըմ.
Je dormais d'un profond som-	ժէօ տօրմէ տէօն բրօֆօն սօմէյլ	կէլտիկինիզ վաքթ տէրին ույ-

meil, quand vous êtes arrivé.	գան վուզ էթզ առիվէ.	քուտաըարըմ.
J'ai de la peine à quitter le lit	Ժ'է տը լա բէն ա քիթէ լէօ լի.	Եաթաքտան ձանըմ իսթէմէեէրէք գալգըրըմ.

Voyage en chemin de fer. — Վոյաժ ան շըմէն տը ֆէռ. — Տէմիր եօլիլէ եօլճուլուգ իթմէկէ տաիր.

Avaiz-vous fait tous vos préparatifs de départ.	ավէ վու ֆէ թու վօ բրէբառաթիֆ տը տէբառ.	Եօլճուլուղընըզ իչին հէր պիր թէտարիգաթընըզը կէօրտունուզմու.
Tout est prêt.	Թու թէ բռէ.	Ճիմլէսի հազըրտըր.
Quand partez-vous ?	գան բառթէ վու.	Նէ վաքթ կիտէճէքսինիզ.
Nous partons dans cinq minutes.	Նու բառթօն տան սէնք մինիւթ.	պէշ թաքիքէտէն եօլա չըգարըզ

Montez en voiture s'il vous plait.	մօնթէզ ան վուաթիւռ ս'իլ վու բլէ.	պու յու րու՛ն արապայա կիրին.
Il me semble qu'il est bien tard.	իլ մէօ սամպլ գ'իլ է՝ պիէն թառ.	վաքըթ բէք կէչ ոլր զա՛ն իտէ րիմ.
Rassurez-vous, nous ne sommes en retard.	ռասիւռէ վու նու նէօ սոմզ ան ռըթառ.	է մի՛ն օլու՛ն կէչ գալմատըգ.
J'ai peur que vous n'arriviez trop tard.	ժ'է բէօռ գէօ վու ն'առիվիէ թռօ թառ.	գօրգարըմ կէճիքէ մէսինիզ
Quelle est la force des machines?	գէլ է լա ֆօռս տէ մաշին.	մաքինալարըն գուվէթի նէ գատարտըր.
Elles sont chacune de la force de vingt chevaux.	էլ սօն շաքիւն տը լա ֆօռս տը վէ՛ն շըվօ.	հէր պիրի եիրմի պէյկիր գուվէթինտէ տիր
Nous avons fait juste six milles.	նուզ ավօ՛ն ֆէ ժիւսթ սի միլ	թամամ ալթը միլ ալտըգ.
Nous faisons un mille et demi par minute.	նու ֆէզօ՛ն էօ՛ն միլ է տըմի բար մինիւթ.	թաքիքէտէ պիր պուչուք միլ ալըեօրուզ.
Une telle vitesse	իւն թէլ վիթէս	պու չաբըգլըգ-

me fait peur.	մէօ ֆէ բէօր	տէն՝ քօրքու-յօրըմ.
Pour ma part j'aime à aller vite.	բուռ մա բառ ժ'էմ ա ալէ վիթ.	պէն չաբըք կիթ մէքտէն խօշ լանըրըմ.
Plus nous allons vite, plus je suis content.	բլիւ նուզ ալօն վիթ բլիւ ժը սիւի գօնթան.	Նէքատար չաբըք կիթէրսէք օքա-տար հազ իտէրիմ.
Combien de temps resterons-nous ici?	գօմպիէն տը թան րէսթրօն նուզ իսի.	պուրատա նէքատար վագըթ գալաճաղըզ.
Nous n'y resterons que trois minutes.	Նու ն'ի րէսթրօն գը թրուա մինիւթ.	ուչ թաքիքէտէն զիյատէ տուրմայըզ.
Nous passons sur un pont.	Նու բասօն սիւր էօն բօն.	քէօփրիւտէն կէչիյօրուզ.

Pour s'habiller. Բուռ ս'աբիյէ. Կիյինմէյէ տաիր

Apportez-moi une chemise et une cravate blanche.	աբօրթէ մուա իւն շըմիզ է իւն գրավաթ պլանշ	պիր կէօմլէք իլէ պիր պէյա պօյուն պաղը կէթիր.

Donnez-moi mes bas et mes chaussons	տօնէ մուա մէ պա է մէ չօսօն.	չօրապլարըմը վէ թէրլիքլէրիմի վէր.
Voulez vous des bas de soie ou des bas de fil	վուլէ վու տէ պա տը սուա ու տէ պա տը ֆիլ.	իբէք չօրապմը իսթէրսինիզ թիրէ մի.
Je vais prendre des bas de coton.	ժէօ վէ բրանտր տէ պա տը գօթօն,	բամպուք չօրապ կիյէճէյիմ.
Donnez-moi de l'eau pour que je me lave les mains	տօնէ մուա տը լ'օ բուր քէօ ժէօ մէօ լավ լէ մէն.	էլլէրիմի եըգամագ իչին սու վէր.
Prenez une serviette pour vous essuyer le visage.	բրընէզ իւն սէրվիէթ բուռ վուզ էսուիէ լը վիզաժ.	եուզիւնիւզիւ սիլմէք իչին պիր բէշկիր ալըն.
Je vais me raser car ma barbe est très longue.	ժէօ վէ մէօ րազէ գառ մա պարպ է թրէ լօնկ.	սագալըմ բէք ուզամըշ թըռաշ օլաճաղըմ.
Apportez-moi le bassin, les rasoirs, la savon-	աբօռթէ մուա լէօ պասէն, լէ ռազուար, լա	լէյէնի, ուսթուռալարը, սապունու վէ

nette et le miroir.	տուալօնէթ է լը, միռուառ.	այնայը կէթիր.
Vos rasoirs ne valent rien, il faudra les porter au coutelier pour qu'il les repasse.	վօ ռազուար՛ նը, վալ ռիէն իլ ֆօտրա լէ բօր թէ օ քութըլիէ բու ր քիլ լէ ռըբաս.	ուսթուրալարընըզ էյի տէյիլ, պու՛նլարը պըչաքճըեա կէօթիւրիւբ պիլէթմէլի.
Ma chemise est bien froide, faites du feu et chauffez-la	մա շըմիզ է պիէն ֆրուատ ֆէթ տիւ ֆէօ է շօֆէ լա.	կէօմլէկիմ բէք սօղուք աթէշ եաքըպ ըսըթ սըն.
Mes souliers sont-ils décrotés?	մէ սուլիէ սօնթ իլ տէքրօթէ.	գունտուռալարըմըն չամուռու թէմիզլէնտիմի.
Voici votre pantalon bleu et vos bottes.	վուասի վօթռ բանթալօն է վօ պօթ.	իշթէ լաճիվէրթ բանթալօնունուզ վէ ճիզմէնիզ.
Pourquoi ne prenez-vous pas votre redingote.	բուռքուա նէօ բրընէ վու բա վօթր ռըտէնկօթ.	սէթրինիզի նիչին կիյմէեօրսունուզ.
Vous avez raison	վուզ ավէ ռէզօն	Հաքընըզ վար

je vais la brosser.	ժէօ վէ լա պռօսէ.	Ֆըրչալայըմ.
Prenez la brosse pour en ôter la poussière.	բրընէ լա պրօս բուր ան օթէ լա բուսիէռ.	Ֆըրչա իլէ թօզունու ալ.
Donnez moi mes guants et mon parapluie.	տօնէ մուա մէ, կան է մօն բարաբլիւ ի.	Էլտիվէնիմլէ չէմսիէմի վէրին.

Pour dîner.	Բուռ տինէ.	Եօղլէն Թաամընէ տաիր.
Nous allons passer dans la salle à manger, le dîner est servi.	Նու զ ալօն բասէ տան լա սալ ա մանժէ, լէօ տինէ է սէրվի	Եէ մէքօտասընէ կիտէլիմ թա-ամ հազըրտըր
Apportez une serviette, un couteau, une cuillère, une fourchette, une assiette et un verre.	աբօրթէզ իւն սէրվիէթ էօն գութօ, իւն գիւիլիէր իւն ֆուրշէթ իւն ասիէթ է էօն վէռ.	պիր բէշկիր պիր պըչագ պիր գաշըգ պիր չաթալ պիր թապագ վէ պիր գատէհ կէթիրին.

Donnez-vous la peine de vous asseoir, ce siège vous est destiné.	տօնէ վու լա բէն տը վուզ ասուար սէօ սիէժ վուզ է տէսթինէ.	Քէրէմ իտին օթուրունըզպու սանտալյէ սիզին իչինտիր
Qu'aimez-vous le mieu, le potage au riz ou la soupe avec des légumes.	գէմէ վու լէօ միէօ լէօ բօթաժ օ րի ու լա սուբ ավէք տէ լէկիւմ.	Բիրինճ չօրպասընտանմը եօխսա սէպզէլի չօրպատանմը խօշլանըրսընըզ.
Cela m'est indifférent	սըլա մէթ էնտիֆէռան.	Հանկըսը օլուրսա օլսուն.
De quel vin puis-je vous offrir?	տը քէլ վէն բիւիժ վուզ օֆրիռ.	Սիզէ հանկի շարապտան վէրէյիմ.
Voila un bouilli de belle apparence.	վուալա էօն պուիյէի տը պէլ աբարանս.	Շու սօեուշուն կէօրունուշիւ բէք այի.
Qu'aimez-vous le mieu, du pain tendre ou du pain rassis?	քէմէ վու լէօ միէօ տիւ բէն թանտռ ու. տիւ բէն ռասի.	Թազէ էքմէքտէնմի եօխսա պաեաթտան_մը խազ իտէր սինիզ.
Garçon, apportez le rôti et	կարսօն աբօրթէ լէօ ռօթի է	Չօճուգ քէպապ իլէ սալաթա-

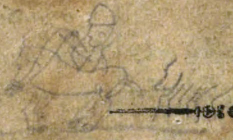
la salade.	լա սալատ.	կէ թիլ.
Voici le sel, le poivre, le vinaigre et l'huile.	վուասի լէօ սէլ լէօ բուավռ, լէօ վինէկր է լ'իւիլ:	իշթէ թուզ պիպէր սիրքէ վէ զէյթին եաղը.
Cette poularde est délicieuse, j'y retourne avec plaisir.	սէթ բուլարտ է տէլիսիէօզ, ժի ըրթուրն ավէք բլէզիր.	պու թավուք բէք լիզիզ օլմուշ պիր տը տահա ալաճաղըմ.
Prenez de la salade.	բռընէ տը լա սալատ.	սալաթատան պույուրըն.
Je vous suis infiniment obligé, je ne mangerai pas d'avantage.	ժէօ վու սուիզ էնֆինըմանթ օպլիժէ, ժէօ նէօ մանժռէ բա տավանթաժ.	միւքէրէմ օլուն արթըք եէմէմ.
Je vais donc faire servir le dessert.	ժէօ վէ տօնք ֆառ սէրվիռ լէօ տէսէռ.	էօյլէ իսէ չէրէզի ըսմարլարըմ.
Prenez ce qui vous plaira des poires, des pommes.	բռընէ սէօ քէօ վու բլէռա տէ բուառ, տէ բօմ.	արմութտան մը էլմատան իսթէտիկինիզի ալըն.
Je bois à votre	ժէօ պուազ ա	սաղլըղընըզա ի-

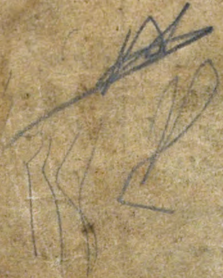
santé.	վօթր սանթէ	չէեօրըմ.
Je vous rends la pareille.	ժէօ վու ռան լա բարէյլ.	ալէնտէնիզ տախի սաղլըղընըզա իչէրիմ.
Levons-nous de la table.	լըվօն նու տը լա թապլ.	սուֆրատան գալգալըմ.

En se couchant.	Ան սէօ քուշան.	Եաթարքէն.
Il est fort tard	իլ է ֆօր թառ.	վաքթ բէք կէճ.
Il est temps d'aller se coucher.	իլ է թան տալէ սէօ քուշէ.	եաթմաճաք վաքթ կէլտի.
Je me sens grand envie de dormir.	ժէօ մէօ սան կռանտ անվի տը տօրմիր.	ույգումպասըր
Quand on est fatigué, on trouve le lit bon.	գանթ օն է ֆաթիկէ օնթրուվ լէօ, լի պօն.	եօրղուն օլանա եաթաղ էյի կէլիր.
Donnez-moi mon bonnet de nuit	տօնէ մուա մօն պօնէ տընիւի	ուսկիւֆամը վէրին.
Avez-vous bien fait mon lit aujourd'hui.	ավէ վու պիէն ֆէ մօն լի օժուրտուի.	պուկիւն եաթաղըմը էյի եաբտընըզմը.

Ooui, Monsieur, je l'ai bien rémué.	ու ի մուսիւ ժէօ լէ պիէն ռէմիւէ.	էվէթ էֆէնտիմ էյի քապարթտըմ.
Tirez les rideaux fermez les volets.	թիրէ լէ ռիտօ, ֆէրմէ լէ վօլէ.	բէրտէլէրի չէգին քանաթլարը քաբայըն
Je me couvrirai davantage.	ժէօ մէօ քուվրիրէ տավանթաժ.	ուզէրիմէ պիր զիյատէ չէլ ալաճաղըմ.
Je vais me déshabiller et me mettre au lit.	ժէօ վէ մէօ տէզապիլէ է մէօ մէթռ օ լի.	էսպապլարըմը սօյունուբ եաթաղա կիրէճէկիմ.
Etes-vous bien couvert?	էթ վու պիէն գուվէռ.	էյի էօրթիւնտիւնիւզմիւ.
Oui, vous pouvez vous retirer.	ուի վու բուվէ վու ռըթիրէ.	էվէթ, իսթէրսէնիզ կիտին.
Laissez la chandelle, j'aime à avoir de la lumière dans ma chambre.	լէսէ լա շանտէլ ժէմ ա ավուար տը լա լիւմիէր տան մա շամպր.	մօմու պըրաքըն օտամտա ըշըք օլմաքտան հազ իտէրիմ.
Si je ne m'endors pas de suite, je lirai.	սիժընը մանտօր բա տըսուիթ ժէօ լիռէ.	էկէր ույուքում կէօթիւրմիզիսէ օքուրում

Eteignez la chandelle.	էթէնիէ լա շանտէլ.	մօմու սօնտիւրիւն.
Je vais vous apporter le briquet phosphorique.	ժը վէ վուզ աբօրթէ լէօ պրիքէ ֆօսֆօրիգ.	սիզէ չաքմաքըգ կիպրիթ կէթիրէիմ.
C'est bien.	ս'է պիէն.	բէք էյի.





Bayerische
Staatsbibliothek
München